叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 苏格兰邮政局历史概(an Historical Summary Of The Post Office In) 000001

2. 苏格兰邮政局历史概(an Historical Summary Of The Post Office In) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏格兰邮政局历史概(An Historical Summary of the Post Office in) 第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[æn; ən]
AN
一个

一个

[hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈsʌməri]
HISTORICAL SUMMARY
历史 概括

历史概述

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[pəʊst] [ˈɒfɪs] [ɪn] [ˈskɒtlənd] ,
POST OFFICE IN SCOTLAND ,
邮政 办公室 在 苏格兰 ,

苏格兰邮局

[kəmˈpaɪld]
COMPILED
编译

编译

[frɒm; frəm] [ɔːˈθentɪk] [ˈrekɔːdz] [ænd; ənd] [ˈdɒkjumənts] .
FROM AUTHENTIC RECORDS AND DOCUMENTS .
从 真正的 记录 和 文件 .

源自真实记录和文件。

[baɪ]
BY
经过

经过

[tiː] . [biː] . [læŋ] ,
T . B . LANG ,
T . B . 语言 ,

TB LANG,

[ˌiː es ˈkjuː] .
Esq .
先生 .

先生

[kənˈtrəʊlə(r)] , [ˈsɔːtɪŋ] [dɪˈpɑːtmənt] , [ˈdʒen(ə)rəl][pəʊst] [ˈɒfɪs] , [ˈedɪnbrə] .
CONTROLLER , SORTING DEPARTMENT , GENERAL POST OFFICE , EDINBURGH .
控制器 , 排序 部门 , 一般的 邮政 办公室 , 爱丁堡 .

爱丁堡总邮局分拣部主管。

[fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
FOR **PRIVATE** **CIRCULATION** **.**
为了 私人的 循环 .

仅供内部传阅。

['edɪnbrə] :
EDINBURGH **:**
爱丁堡 :

爱丁堡:

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['lɪzɑːrz] , [ˌes 'tiː] .
PRINTED **BY** **W** **.** **H** **.** **LIZARS** **,** **ST** **.**
打印 经过 W . H . 蜥蜴 , 英石 .

由 WH LIZARS 印刷，圣。

[dʒeɪmz] - [skweə(r)] . - .
JAMES **'** **SQUARE** **.** **1856** **.**
詹姆斯 - 正方形 . - .

圣詹姆斯广场。1856年。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[nəʊt] .
NOTE **.**
笔记 .

笔记。

[ðɪs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sʌmərɪ] , [kəm'paɪld] [baɪ]['mɪstə(r)] . [læŋ] ,
This **Historical** **Summary** **,** **compiled** **by** **Mr** **.** **Lang** **,**
这 历史 概括 , 编译 经过 先生 . 朗 ,

这份历史概要由朗先生编写，

[wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði]
was **originally** **contained** **in** **a** **Letter** **addressed** **to** **the** **Secretary** **to** **the**
曾是 起初 包含 在 一个 信 已解决 到 这 秘书 到 这
['dʒen(ə)rəl][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn] ['skɒtlənd] ,
General **Post** **Office** **in** **Scotland** **,**
一般的 邮政 办公室 在 苏格兰 ,

最初包含在一封致苏格兰邮政总局秘书的信中，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] -
with **a** **view** **to** **its** **being** **included** **in** **the** **Annual** **Report** **of** **the** **Postmaster** **-**
和 一个 看法 到 它是 存在 包括 在 这 年度的 报告 的 这 邮政局长 -
['dʒen(ə)rəl] ,
General **,**
一般的 ,

以便将其纳入邮政总局局长的年度报告中，

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][bəuθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
presented **to** **both** **Houses** **of** **Parliament** **at** **the** **commencement** **of** **the**
呈现 到 两个都 房屋 的 议会 在 这 开始 的 这
['prez(ə)nt] ['seʃ(ə)n] ,
present **Session** **,**
展示 会议 ,

在本届会议开始时提交给议会两院，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌməri] [ɪn][ðə; ði]

but	it	not	being	considered	necessary	to	include	the	whole	Summary	in	the
但	它	不是	存在	经过考虑的	必要的	到	包括	这	所有的	概括	在	这

[rɪ'pɔːt] ,

Report	,
报告	,

但由于认为没有必要将整个摘要都纳入报告中，

['ekstrækts; ɪk'strækts]['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] .

Extracts	only	were	published	in	the	Appendix	.
提取物	仅有的	是	已发布	在	这	附录	.

附录中仅刊登了部分摘录。

[ðə; ði] [həʊl] ['sʌməri] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] ['prɪntɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] ['sæŋkʃn] , [fɔː(r); fə(r)]

The	whole	Summary	is	therefore	now	printed	,	with	his	Grace's	sanction	,	for
这	所有的	概括	是	所以	现在	打印	,	和	他的	格蕾丝	制裁	,	为了

['praɪvət] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .

private	distribution	.
私人的	分配	.

因此，经阁下批准，整份摘要现已印刷发行，供私人传阅。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[æn; ən]

AN
一个

一个

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sʌməri]

HISTORICAL	SUMMARY
历史	概括

历史概述

[ɒv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

[pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn] ['skɒtlənd] .

POST	OFFICE	IN	SCOTLAND	.
邮政	办公室	在	苏格兰	.

苏格兰邮局。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['rekɔːdz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv]

The	earliest	records	that	can	be	found	relating	to	the	conveyance	of
这	最早	记录	那	能	是	成立	相关	到	这	输送	的

[dɪ'spætʃ] [ɔː(r)] ['lɛtəz] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

Despatches	or	Letters	in	Scotland	,
电报	或者	信件	在	苏格兰	,

现存最早的与苏格兰境内公文或信件传递有关的记录是：

[duː; də][nɒt] [deɪt] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

do	not	date	earlier	than	the	fourteenth	and	fifteenth	centuries	.
做	不是	日期	早些时候	比	这	第十四	和	第十五	几个世纪	.

其年代不早于十四、十五世纪。

[ɪn] [ðiːz] ['ɜːli] ['rekɔːdz] ,

In	these	early	records	,
在	这些	早期的	记录	,

在这些早期记录中，

['speʃ(ə)l] ['mesndʒər] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd]
special messengers for the conveyance of the King's Despatches and
特别的 信使 为了 这 输送 的 这 国王学院 电报 和
[ˌkɒrə'spɒndəns] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] " " [ɔ:(r)] " [kʊr'sɔ:ri:z] ;
Correspondence are called " Nuncii " or " Cursores ;
一致 是 称为 " 教廷使者 " 或者 " 光标 ;

负责传递国王诏书和信件的特派信使被称为"Nuncii"或"Cursores";

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]
" but the information as to their mode of travelling , and regulations
" 但 这 信息 作为 到 他们的 模式 的 旅行 , 和 法规
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ,
for their guidance ,
为了 他们的 指导 ,

但是，关于他们的出行方式以及相关的指导规定，

[ɪz] [ɪm'pɜ:fɪkt] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] .
is imperfect and limited .
是 不完善 和 有限的 .

不完美且有局限性。

['mesndʒər] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [dɪ'spætʃ]
Messengers of this description were also employed to convey despatches
信使 的 这 描述 是 还 受雇 到 传达 电报
[frɒm; frəm] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,
from foreign countries ,
从 外国的 国家 ,

这类信使也被用于传递来自外国的信件。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [grə'tu:ɪti:z] [ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [kɔ:t] .
for which they received gratuities on their arrival at the Scottish Court .
为了 哪个 他们 已收到 小费 在 他们的 到达 在 这 苏格兰 法庭 .

因此，他们在抵达苏格兰宫廷时获得了酬金。

[ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - ,
About the year 1500 ,
关于 这 年 - ,

大约在公元1500年，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][pəʊst][ɪz] [faʊnd] [tu:; tə] [ə'plaɪ] [tu:; tə] ['mesndʒər] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]
the name of Post is found to apply to messengers travelling with the utmost
这 姓名 的 邮政 是 成立 到 申请 到 信使 旅行 和 这 极致
[rə'pɪdəti] [ðen] [ə'teɪnəb(ə)l] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [dɪ'spætʃ] . [[wʌn]]
rapidity then attainable in charge of despatches . [1]
快速 然后 可实现的 在 收费 的 电报 . [1]

邮政的名称源于当时以最快的速度传递信息的信使。[1]

[ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['eɪprəl] - ,
On the 1st of April 1515 ,
在 这 1st 的 四月 - ,

1515年4月1日，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['envɔɪ] [ɪn] ['skɒtlənd] [rəʊt] [frɒm; frəm] ['stɜ:lɪŋ] [tu:; tə] ['henri] [eɪtθ] . [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] — "
the English envoy in Scotland wrote from Stirling to Henry VIII . of England — "
这 英语 使者 在 苏格兰 写道 从 斯特灵 到 亨利 八 . 的 英格兰 — "
[ðɪs] ['fraɪdeɪ] ,
This Friday ,
这 星期五 ,

英国驻苏格兰使节从斯特灵致信英格兰国王亨利八世——"本周五，

[wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [daɪnɚ] , [ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] ['lɛtəz] [baɪ] [pəʊst] ,

when	I	came	home	to	dyner	,	I	received	your	most	honorable	letters	by	Post	,
什么时候	我	来了	家	到	戴纳	,	我	已收到	你的	最多	光荣的	信件	经过	邮政	,

当我回到家时，我收到了您寄来的非常尊敬的信件。

['deɪtɪd] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['mænʃ(ə)n] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , 26th [mɑːtʃ] . " [[ˌtuː'tuː]]

dated	at	your	mansion	,	Greenwich	,	26th	March	.	"	[	2	]
日期	在	你的	大厦	,	格林威治	,	26th	行进	.	"	[	2	]

日期为 3 月 26 日，地点为格林威治的您的宅邸。[2]

[ðiːz] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [deɪz] [ɪn] ['trænzɪt] [frɒm; frəm]

These	letters	,	which	appear	to	have	occupied	five	or	six	days	in	transit	from
这些	信件	,	哪个	出现	到	有	占领	五	或者	六	天	在	交通	从

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [tuː; tə] ['stɜːlɪŋ] ,

Greenwich	to	Stirling	,
格林威治	到	斯特灵	,

这些信件从格林威治到斯特灵的运输过程似乎花费了五六天时间。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [kən'veɪd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['speʃ(ə)l] [kɔːt] ['mesndʒər] .

must	have	been	conveyed	by	one	of	these	special	Court	Messengers	.
必须	有	到过	传递	经过	一	的	这些	特别的	法庭	信使	.

一定是这些宫廷特使中的某位送来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ðæt] [ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['praɪvət]

It	was	not	long	after	this	period	that	the	municipal	corporations	and	private
它	曾是	不是	长的	后	这	时期	那	这	市政	公司	和	私人的

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ['ɔːlsəʊ] [ˌɪntrə'djuːst] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

persons	of	consequence	also	introduced	messengers	of	this	description	.
人	的	结果	还	介绍	信使	的	这	描述	.

此后不久，市政公司和有影响力的私人也开始引入这种类型的信使。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn] - ,

For	example	,	in	1590	,
为了	例子	,	在	-	,

例如，在1590年，

[ə; eɪ] [pəʊst] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv] [ˌæbə'diːn] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)]

a	Post	was	established	by	the	Magistrates	of	Aberdeen	for	carrying	their
一个	邮政	曾是	已确立的	经过	这	地方法官	的	阿伯丁	为了	携带	他们的

[dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['edɪnbrə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] .

despatches	to	and	from	Edinburgh	and	other	places	of	royal	residence	.
电报	到	和	从	爱丁堡	和	其他	地方	的	皇家	住宅	.

阿伯丁地方官员设立了一个邮局，用于向爱丁堡和其他皇家住所递送公文。

[ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ðiːz] [dɪ'spætʃ] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

They	appointed	a	person	for	conducting	these	despatches	,	under	the	name	of
他们	任命	一个	人	为了	进行	这些	电报	,	在下面	这	姓名	的

[ðə; ði]

the
这

他们任命了一个人负责执行这些公文，此人名为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['kaʊns(ə)l] [pəʊst] , [huː] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [bluː] [klɒθ] ,

Council	Post	,	who	was	dressed	in	a	garment	of	blue	cloth	,
理事会	邮政	,	WHO	曾是	穿着	在	一个	服装	的	蓝色的	布	,

身穿蓝色布料衣服的议员波斯特

[wɪð] [ðə; ði] [taʊnz] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [ɪn]['sɪlvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [sliːv] . [[θriː]]

with	the	town's	armorial	bearings	in	silver	upon	the	right	sleeve	.	[	3	]
和	这	镇上的	纹章	轴承	在	银	之上	这	正确的	袖子	.	[	3	]

右袖上饰有该镇的银色纹章。[3]

[ɪn] - [ə; eɪ]['pʌblɪk][pəʊst][wɒz; wəz][fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['brɪt(ə)n] , ['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] [ɔː'θɒrəti]

In	1635	a	public	Post	was	first	established	in	Britain	,	under	Government	authority
在	-	一个	民众	邮政	曾是	第一的	已确立的	在	英国	,	在下面	政府	权威

[baɪ] [tʃɑːlz] [aɪ] . [[fɔːr]]

by	Charles	I	.	[	4	]
经过	查尔斯	我	.	[	4	]

1635 年，英国在查理一世政府的授权下，首次设立了公共邮局。[4]

[ɪts] [meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['regjələ(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]

Its	main	object	was	to	establish	regular	and	certain	communication
它是	主要的	目的	曾是	到	建立	常规的	和	肯定	沟通

[bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbrə] .

between	London	and	Edinburgh	.
之间	伦敦	和	爱丁堡	.

其主要目的是在伦敦和爱丁堡之间建立定期和可靠的通信。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [θriː] [deɪz] ,

The	journey	was	limited	to	three	days	,
这	旅行	曾是	有限的	到	三	天	,

这次行程仅限于三天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['letə(r)][wɒz; wəz] [fɪkst] [æt; ət] 6d .

and	the	rate	of	Postage	for	a	single	letter	was	fixed	at	6d	.
和	这	速度	的	邮资	为了	一个	单身的	信	曾是	固定的	在	6d	.

单封信件的邮资固定为 6 便士。

['stɜːlɪŋ] .

sterling	.
英镑	.

英镑。

[meɪlz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['sɪtɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Mails	were	despatched	between	these	two	cities	usually	twice	a	week	,
邮件	是	已派送	之间	这些	二	城市	通常	两次	一个	星期	,

['sʌmtaɪmz] ['əʊnli][wʌns] .

sometimes	only	once	.
有时	仅有的	一次	.

这两个城市之间通常每周寄送两次邮件，有时只寄送一次。

[ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ðə; ði][pəʊst][æz; əz][ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

About	two	years	after	this	period	,	the	Post	as	the	medium	of	communication	,
关于	二	年	后	这	时期	,	这	邮政	作为	这	中等的	的	沟通	,

[bɪ'keɪm] [səʊ][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] ,

became	so	insecure	,
成为	所以	不安全	,

大约两年后，邮政作为一种通讯媒介变得非常不安全。

[ðæt] [ɪn] - [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['skɒtlənd] — " [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði]

that	in	1638	a	person	in	England	wrote	to	his	friend	in	Scotland	—	"	I	hear	the
那	在	-	一个	人	在	英格兰	写道	到	他的	朋友	在	苏格兰	—	"	我	听到	这

[pəʊsts][ɑː(r); ə(r)] [ˌweɪ'leɪd] ,

Posts	are	waylaid	,
帖子	是	伏击	,

1638年，一位英国人写信给他在苏格兰的朋友——"我听说邮政系统遭到破坏，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['lɛtəz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə]['sekrət(ə)ri] [kʊk] ;

and	all	letters	taken	from	them	,	and	brought	to	Secretary	Cooke	;
和	全部	信件	已采取	从	他们	,	和	带来	到	秘书	库克	;

['ðeəfɔ:(r)] [wɪl] [aɪ][nɒt] ,

therefore	will	I	not	,
所以	将要	我	不是	,

所有信件均已从他们那里取走，并交给了库克国务卿；因此我不会，

[nɔ:(r)][du:; də][ju:; jʊ] , [send][baɪ] [ðæt] [weɪ] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] .

nor	do	you	,	send	by	that	way	hereafter	.
也不	做	你	,	发送	经过	那	方式	此后	.

你以后也不会再用那种方式发送了。

" [ðə; ði][pəʊst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [pəʊst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt]

"	The	Post	at	this	time	was	called	the	Merchant	Post	,	but	it	did	not
"	这	邮政	在	这	时间	曾是	称为	这	商人	邮政	,	但	它	做过	不是

['prɒspə(r)] . [[faɪv]]

prosper	.	[	5	]
繁荣	.	[	5	]

“当时的邮局被称为商人邮局，但生意并不兴隆。[5]

[ɪn] - , [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [tʊk] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [pəʊsts]['ʌndə(r)][ɪts][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,

In	1649	,	the	Commonwealth	took	the	Scottish	Posts	under	its	jurisdiction	,
在	-	,	这	联邦	采取	这	苏格兰	帖子	在下面	它是	管辖权	,

1649年，英联邦将苏格兰各邮政局置于其管辖之下。

[ænd; ənd][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðæt] ['meʒə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'mu:vd] ['meni] , [ɪf] [nɒt]

and	in	connection	with	that	measure	they	appear	to	have	removed	many	,	if	not
和	在	联系	和	那	措施	他们	出现	到	有	已移除	许多	,	如果	不是

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

all	the	officers	.
全部	这	警官	.

而与该措施相关的，他们似乎已经撤换了许多官员，即便不是全部。

[ðə; ði][pəʊsts][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ]['betə(r)] ['fʊtɪŋ] ,

The	Posts	were	then	placed	upon	a	better	footing	,
这	帖子	是	然后	放置	之上	一个	更好的	立足点	,

随后，这些岗位得到了更好的安置。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [ɪm'pru:vd] [baɪ] ['krɒmwel] .

and	the	system	was	still	further	improved	by	Cromwell	.
和	这	系统	曾是	仍然	更远	改进	经过	克伦威尔	.

克伦威尔又进一步完善了这套体系。

[ɪn] - [ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] ['skɒtlənd] [wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd][tu:; tə] 4d .

In	1654	the	Postage	from	England	to	Scotland	was	lowered	to	4d	.
在	-	这	邮资	从	英格兰	到	苏格兰	曾是	降低	到	4d	.

1654年，从英格兰到苏格兰的邮资降至4便士。

['stɜ:lɪŋ] .

sterling	.
英镑	.

英镑。

[ɪn] - [ðə; ði] ['revənju:z] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd][wɜ:(r); wə(r)]

In	1656	the	revenues	of	the	Post	Office	in	Great	Britain	and	Ireland	were
在	-	这	收入	的	这	邮政	办公室	在	伟大的	英国	和	爱尔兰	是

[fɑ:md] [tu:; tə][dʒɒn] ['mænli] ,

farmed	to	John	Manley	,
农场	到	约翰	曼利	,

1656年，英国和爱尔兰邮政局的收入被转让给了约翰·曼利。

[ˌiː es ˈkjuː] . , [huː] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈpəʊstmɑːstə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]

Esq	**.**	**,**	**who**	**was**	**appointed**	**Postmaster**	**-**	**General**	**,**	**and**	**the**	**rate**	**of**
先生	.	,	WHO	曾是	任命	邮政局长	-	一般的	,	和	这	速度	的

[ˈpəʊstɪdʒ][ɪn] [ˈskɒtlənd] [wɒz; wəz] [fɪkst] [æt; ət] 2d .

Postage	**in**	**Scotland**	**was**	**fixed**	**at**	**2d**	**.**
邮资	在	苏格兰	曾是	固定的	在	2d	.

先生被任命为邮政总局局长，苏格兰的邮资定为 2 便士。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['letə(r)]['ʌndə(r)] - [maɪlz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['dɪstənsɪz] [ə'bʌv] - [maɪlz] 3d . ,

for	**a**	**single**	**letter**	**under**	**80**	**miles**	**,**	**for**	**all**	**distances**	**above**	**80**	**miles**	**3d**	**.**	**,**
为了	一个	单身的	信	在下面	-	英里	,	为了	全部	距离	多于	-	英里	3d	.	,

单封信件距离小于 80 英里，所有距离大于 80 英里的信件，每封信件收取 3d。

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] 4d . , [ænd; ənd][tuː; tə]['aɪələnd] 6d . [[sɪks]]

to	**England**	**4d**	**.**	**,**	**and**	**to**	**Ireland**	**6d**	**.**	**[**	**6**	**]**
到	英格兰	4d	.	,	和	到	爱尔兰	6d	.	[	6	]

寄往英格兰 4 便士，寄往爱尔兰 6 便士。[6]

[ɒn][ðə; ði] 16th [dɪ'sembə(r)] - , [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

On	**the**	**16th**	**December**	**1661**	**,**	**Charles**	**II**	**.**
在	这	16th	十二月	-	,	查尔斯	二	.

1661年12月16日，查理二世。

[ˌɑːr 'iː] - [ə'pɔɪntɪd] ['rɒbət] ['meɪn] " [səʊl] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn] ['edɪnbrə] ,

re	**-**	**appointed**	**Robert**	**Mein**	**"**	**Sole**	**Keeper**	**of**	**the**	**Letter**	**Office**	**in**	**Edinburgh**	**,**
关于	-	任命	罗伯特	我的	"	唯一	守门员	的	这	信	办公室	在	爱丁堡	,

重新任命罗伯特·梅因为"爱丁堡信件办公室的唯一负责人"，

" [æn; ən] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] . [['sɛvən]]

"	**an**	**office**	**from**	**which**	**he**	**had**	**been**	**removed**	**during**	**the**	**Commonwealth**	**.**	**[**	**7**	**]**
"	一个	办公室	从	哪个	他	有	到过	已移除	期间	这	联邦	.	[	7	]

"他在英联邦时期被免去了这一职务。[7]

[baɪ][grɑːnt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] , ['deɪtɪd][æt; ət] ['waɪthɔːl] [ɒn][ðə; ði] 14th [sep'tembə(r)] - ,

By	**grant**	**under**	**the**	**Privy**	**Seal**	**,**	**dated**	**at**	**Whitehall**	**on**	**the**	**14th**	**September**	**1662**	**,**
经过	授予	在下面	这	私处	海豹	,	日期	在	白厅	在	这	14th	九月	-	,

根据1662年9月14日在白厅签署的枢密院印章授予令，

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] ['pætrɪk] ['greɪəm] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]

King	**Charles**	**II**	**.**	**bestowed**	**upon**	**Patrick**	**Grahame**	**of**	**Inchbrakie**	**the**	**office**	**of**
国王	查尔斯	二	.	授予	之上	帕特里克	格雷厄姆	的	-	这	办公室	的

['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [[eit]]

Postmaster	**-**	**General**	**of**	**Scotland**	**[**	**8**	**]**
邮政局长	-	一般的	的	苏格兰	[	8	]

查理二世国王授予因奇布雷基的帕特里克·格雷厄姆苏格兰邮政总局局长一职[8]

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	**Pg**	**5**	**]**
[	页	5	]

[第5页]

— " [ɒ'fɪʃiəm] - ['mædʒɪstriː] - [laɪ]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒɛnərəli][et] - ['ɒmniəm]

—	**"**	**officium**	**precipui**	**magistri**	**cursoris**	**lie**	**Postmaster**	**-**	**Generall**	**et**	**Censoris**	**omnium**
—	"	职权	-	大师	-	说谎	邮政局长	-	一般	等	-	全能

- [dɪktaɪ]['rɛgni] - " — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

cursorum	**dicti**	**regni**	**Scotie**	**"**	**—**	**for**	**all**	**the**	**days**	**of**	**his**	**life**	**,**
-	词典	雷格尼	-	"	—	为了	全部	这	天	的	他的	生活	,

——"officium precipui magistri curris lie Postmaster-Generall et Censorisomnium cursum dicti regni Scotie"——在他一生中，

[wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ['pəʊstˌmæstəz][æt; ət][ðə; ði][steɪdʒɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːwədɪŋ]

with	power	to	appoint	Postmasters	at	the	stages	necessary	for	forwarding
和	力量	到	委	邮政局长	在	这	阶段	必要的	为了	转发

[ðə; ði] [kɪŋz] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

the	King's	letters	from	place	to	place	.
这	国王学院	信件	从	地方	到	地方	.

有权在将国王的信件从一个地方送到另一个地方的必要阶段任命邮政局长。

[ðə; ði][grɑːnt] [kən'veɪd] [tuː; tə] ['greɪəm] [ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['eni]

The	grant	conveyed	to	Grahame	all	the	rights	and	privileges	which	any
这	授予	传递	到	格雷厄姆	全部	这	权利	和	特权	哪个	任何

['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

Postmaster	-	General	had	previously	enjoyed	in	Scotland	,
邮政局长	-	一般的	有	之前	享受	在	苏格兰	,

该任命赋予格雷厄姆此前在苏格兰担任邮政总局局长时所享有的所有权利和特权。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɪm][ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv] £500 [skɒts] ['jɪəli] . [[naɪn]]

and	specially	bestowed	on	him	a	salary	of	£500	Scots	yearly	.	[	9	]
和	特别	授予	在	他	一个	薪水	的	£500	苏格兰人	每年	.	[	9	]

并特别授予他每年 500 英镑的薪水。[9]

[ɒn][ðə; ði] 16th [sep'tembə(r)] - , [ðə; ði]['prɪvi]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['skɒtlənd] [kə'mɪʃənd] ['rɒbət]

On	the	16th	September	1662	,	the	Privy	Council	of	Scotland	commissioned	Robert
在	这	16th	九月	-	,	这	私处	理事会	的	苏格兰	委托	罗伯特

['meɪn] ,

Mein	,
我的	,

1662年9月16日，苏格兰枢密院委托罗伯特·梅因，

['mɜːtʃənt] , [-] [ænd; ənd]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ['ɒfɪs] , ['edɪnbrə] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

merchant	,	[	10	]	and	Keeper	of	the	Letter	Office	,	Edinburgh	,	to	establish
商人	,	[	-	]	和	守门员	的	这	信	办公室	,	爱丁堡	,	到	建立

[pəʊsts] [bɪ'twiːn] ['skɒtlənd] [ænd; ənd]['aɪələnd] ,

posts	between	Scotland	and	Ireland	,
帖子	之间	苏格兰	和	爱尔兰	,

商人[10]和爱丁堡信件局局长，负责在苏格兰和爱尔兰之间建立邮局，

[ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] [ðæt] ['lin'liθgəu] , [kɪl'saɪθ] , ['glɑːzgəʊ] , [kɪl'mɑːnək] , - , - ,

and	ordained	that	Linlithgow	,	Kilsyth	,	Glasgow	,	Kilmarnock	,	Dumboag	,	Ballintrae	,
和	受戒	那	林利思戈	,	基尔赛斯	,	格拉斯哥	,	基尔马诺克	,	-	,	-	,

[ænd; ənd] [pɔːt] ['pætrɪk] ,

and	Port	Patrick	,
和	港口	帕特里克	,

并规定林利斯哥、基尔赛斯、格拉斯哥、基尔马诺克、邓博格、巴林特雷和帕特里克港，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][steɪdʒɪz][ɒn][ðə; ði] [ruːt] , [ænd; ənd]['grɑːntɪd][hɪm][ðə; ði][sʌm][ɒv; əv] £200 ['stɜːlɪŋ] ,

should	be	stages	on	the	route	,	and	granted	him	the	sum	of	£200	sterling	,
应该	是	阶段	在	这	路线	,	和	的确	他	这	和	的	£200	英镑	,

应该在路线上设置阶段，并授予他200英镑的奖金。

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['pækɪt] [bəʊt][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][meɪl][frɒm; frəm] [pɔːt] ['pætrɪk] [tuː; tə] [ˌdɒnə'gædi] ,

to	build	a	packet	boat	to	carry	the	Mail	from	Port	Patrick	to	Donaghadee	,
到	建造	一个	包	船	到	携带	这	邮件	从	港口	帕特里克	到	多纳哈迪	,

建造一艘邮船，用于将邮件从帕特里克港运送到多纳哈迪。

[ænd; ənd]['fɜːðə(r)] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][səʊl] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] ['lɛtəz] [ɒn] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv][rəʊd] ,

and	further	gave	him	the	sole	privilege	of	carrying	letters	on	this	line	of	road	,
和	更远	给予	他	这	唯一	特权	的	携带	信件	在	这	线	的	路	,

并授予他独家在这条道路上运送信件的特权。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['letə(r)][tuː; tə]['glɑːzgəʊ] , 2s .

for	which	he	was	allowed	to	charge	for	each	letter	to	Glasgow	,	2s	.
为了	哪个	他	曾是	允许	到	收费	为了	每个	信	到	格拉斯哥	,	2s	.

他被允许对寄往格拉斯哥的每封信收取 2 先令。

[skɒts] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə]['eni] [pɑːt] [wɪ'ðɪn] ['skɒtlənd] , 3s .

Scots	,	and	from	thence	to	any	part	within	Scotland	,	3s	.
苏格兰人	,	和	从	因此	到	任何	部分	之内	苏格兰	,	3s	.

苏格兰，以及从那里到苏格兰境内的任何地方，3先令。

[skɒts] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə]['aɪələnd] , 6s .

Scots	,	and	for	letters	to	Ireland	,	6s	.
苏格兰人	,	和	为了	信件	到	爱尔兰	,	6s	.

苏格兰语，寄往爱尔兰的信件，6 先令。

[skɒts] . [-]

Scots	.	[	11	]
苏格兰人	.	[	-	]

苏格兰人。[11]

[ɪn] - , [baɪ][grɑːnt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] ['deɪtɪd][æt; ət] ['edɪnbrə] [ɒn][ðə; ði] 1st [mɑːtʃ] ,

In	1665	,	by	grant	under	the	Privy	Seal	dated	at	Edinburgh	on	the	1st	March	,
在	-	,	经过	授予	在下面	这	私处	海豹	日期	在	爱丁堡	在	这	1st	行进	,

1665年3月1日，在爱丁堡以枢密院印章颁发的特许状中，

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['pəʊstmɑːstə(r)][ɒv; əv] ['hædɪŋtən] [ə'pɒn] ['wɪljəm] ['siːt(ə)n] ,

King	Charles	II	.	bestowed	the	office	of	Postmaster	of	Haddington	upon	William	Seton	,
国王	查尔斯	二	.	授予	这	办公室	的	邮政局长	的	哈丁顿	之上	威廉	塞顿	,

查理二世国王将哈丁顿邮政局长的职位授予威廉·塞顿。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['prɒvəst] [ænd; ənd]['pəʊstmɑːstə(r)] .

who	was	at	the	time	Provost	and	Postmaster	.
WHO	曾是	在	这	时间	教务长	和	邮政局长	.

当时的教务长兼邮政局长。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [held][baɪ] [kɔː'niːljəs] ['ræmzi] ,

The	office	which	had	been	previously	held	by	Cornelius	Ramsay	,
这	办公室	哪个	有	到过	之前	握住	经过	科尼利厄斯	拉姆齐	,

该职位此前由科尼利厄斯·拉姆齐担任。

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][biː; bi] " - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [frɒm; frəm] ['hædɪŋtən] [baɪ][pəʊst][tuː; tə] - [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

is	described	to	be	"	allswell	for	the	carrieng	and	convoyeing	of	all	such	packetts	from	Haddington	by	Post	to	Colbrandspath	as	shall	be	directed	to	them	,
是	描述	到	是	"	-	为了	这	-	和	-	的	全部	这样的	帕克茨	从	哈丁顿	经过	邮政	到	-	作为	将	是	指导	到	他们	,

据称，该公司"非常擅长将从哈丁顿邮寄到科尔布兰兹帕斯的所有包裹运送和护送"。

[-] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪsp'ætʃɪŋ] [ænd; ənd] - [baɪ][pəʊst] [freɪ] - [tuː; tə] - ,

[	12	]	and	for	the	despatching	and	carrieng	by	Post	frae	Haddingtoune	to	Canongait	,
[	-	]	和	为了	这	派遣	和	-	经过	邮政	弗雷	-	到	-	,

[12] 以及通过邮政从哈丁顿寄送至卡农盖特，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]

and	carieng	and	convoyeing	of	all	such	packetts	as	shall	be	directed	to
和	-	和	-	的	全部	这样的	帕克茨	作为	将	是	指导	到

['ɪŋgləɳd] [tuː; tə]['ɑːniː][ɒv; əv]['aʊə(r)] [prɪvi] [ˊkaunsəl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['kɪŋˌdoʊm] [ɒv; əv] ['skɒtləɳd] ,

England	to	anie	of	our	Privie	Counsell	of	this	our	kingdome	of	Scotland	,
英格兰	到	安妮	的	我们的	私立	咨询师	的	这	我们的	王国	的	苏格兰	,

并将所有运往英格兰的包裹运送至我苏格兰王国的任何一位枢密院。

[ɔː(r)][tuː; tə]['ɑːniː][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'feəz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] .

or	to	anie	of	our	officers	for	our	affairs	and	service	.
或者	到	安妮	的	我们的	警官	为了	我们的	事务	和	服务	.

或致我方任何一名官员，以处理我方事务并为其服务。

" [ðə; ðiː]['sæləriː][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] £600 [skɒts] ['jɪəliː] . [-]

"	The	salary	is	stated	to	be	£600	Scots	yearly	.	[	13	]
"	这	薪水	是	声明	到	是	£600	苏格兰人	每年	.	[	-	]

“据称，年薪为 600 苏格兰镑。[13]

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɪn] - [ðə; ðiː]['prɪvi]['kaʊns(ə)l] [pɑːst] [æn; ən][ækt][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [pəʊst] [bɪ'twiːn]

In	1669	the	Privy	Council	passed	an	Act	for	erecting	a	Foot	Post	between
在	-	这	私处	理事会	通过了	一个	行为	为了	竖立	一个	脚	邮政	之间

['edɪnbrə] [ænd; ənd] [ˌɪnvə'nes] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,

Edinburgh	and	Inverness	once	a	week	,
爱丁堡	和	因弗内斯	一次	一个	星期	,

1669年，枢密院通过一项法案，规定每周在爱丁堡和因弗内斯之间设立一次驿站。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['edɪnbrə] [ænd; ənd] [ˌæbə'diːn] [twaɪs][ə; eɪ] [wiːk] , " [wɪnd][ænd; ənd] ['weðə(r)]

and	between	Edinburgh	and	Aberdeen	twice	a	week	,	"	wind	and	weather
和	之间	爱丁堡	和	阿伯丁	两次	一个	星期	,	"	风	和	天气

['sɜːvɪŋ] ,

serving	,
服务	,

每周两次往返于爱丁堡和阿伯丁之间，“风向和天气预报”，

" [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ðiː] [reɪt] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [wʌn] [ʃiːt] [ɒv; əv]

"	and	fixed	the	rate	of	Postage	for	a	letter	not	exceeding	one	sheet	of
"	和	固定的	这	速度	的	邮资	为了	一个	信	不是	超过	一	床单	的

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

并规定了不超过一张纸的信件的邮资标准。

['kærid] - [maɪlz] [skɒts] ([ə'baʊt] - ['ɪŋglɪʃ]) , [æt; ət] 2s .

carried	40	miles	Scots	(	about	60	English	)	,	at	2s	.
携带	-	英里	苏格兰人	(	关于	-	英语	)	,	在	2s	.

运送了 40 英里苏格兰人（约 60 名英格兰人），每人 2 先令。

[skɒts] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['letə(r)] ['kærid] - [maɪlz] , 3s .

Scots	;	for	a	single	letter	carried	60	miles	,	3s	.
苏格兰人	;	为了	一个	单身的	信	携带	-	英里	,	3s	.

苏格兰人；一封信运送 60 英里，收费 3 先令。

[skɒts] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [aʊns] [weɪt] , 7s .

Scots	;	and	for	an	ounce	weight	,	7s	.
苏格兰人	;	和	为了	一个	盎司	重量	,	7s	.

苏格兰银币；每盎司7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[skɒts] ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['letə(r)] ['kærid] [ə'bʌv] - [maɪlz] [skɒts] , [wɪ'ðɪn] ['skɒtlənd] ,
Scots ; and for every single letter carried above 80 miles Scots , within Scotland ,
苏格兰人 ; 和 为了 每一个 单身的 信 携带 多于 - 英里 苏格兰人 , 之内 苏格兰 ,
4s .
4s .
4s .

苏格兰语；每封信件运送超过 80 英里，苏格兰语，在苏格兰境内，收费 4 先令。

[skɒts] ; [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [aʊns] [weɪt] 10s . , [ænd; ənd][səʊ] [prə'pɔ:rʃənəbli] . [-]
Scots ; for an ounce weight 10s . , and so proportionably . [14]
苏格兰人 ; 为了 一个 盎司 重量 10s . , 和 所以 按比例 . [-]

苏格兰人；一盎司重 10 先令，按比例计算。[14]

[ðə; ði] [seɪm] [ækt] , " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪ'fektʃuəl] [ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv]
The same Act , " for the more effectual prosecution and performance of
这 相同的 行为 , " 为了 这 更多的 有效的 起诉 和 表现 的
[ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
the premises ,
这 前提 ,

同一法案，“为了更有效地执行和履行该条款，

" [dɪs'tʃɑ:dʒz] " [ɔ:l]['ʌðə(r)][pəʊsts] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɔ:(r)] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]
" discharges " all other Posts established , or pretending to be established upon the
" 排放 " 全部 其他 帖子 已确立的 , 或者 假装 到 是 已确立的 之上 这
[ˌæbə'di:n] [ænd; ənd] [ˌɪnvə'nes] [rəʊdz] . " [-]
Aberdeen and Inverness roads . " [15]
阿伯丁 和 因弗内斯 道路 . " [-]

“解除在阿伯丁和因弗内斯道路上设立或假装设立的所有其他哨所。”[15]

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['ræpɪd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
To show the difficulties in the way of rapid communication at this period ,
到 展示 这 困难 在 这 方式 的 迅速的 沟通 在 这 时期 ,

为了说明这一时期快速通讯所面临的困难，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz][ɪn] ['skɒtlənd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['steɪtɪd] ,
from the condition of the roads in Scotland , it may be stated ,
从 这 状况 的 这 道路 在 苏格兰 , 它 可能 是 声明 ,

从苏格兰的道路状况可以看出：

[ðæt] [ɪn] - [æn; ən] [ə'gri:mənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [bɪ'twi:n] ['edɪnbrə]
that in 1678 an agreement was made to run a coach between Edinburgh
那 在 - 一个 协议 曾是 制成 到 跑步 一个 教练 之间 爱丁堡
[ænd; ənd] ['glɑ:zgəʊ] ([ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [fɔ:(r)] [maɪlz]) ,
and Glasgow (a distance of forty - four miles) ,
和 格拉斯哥 (一个 距离 的 四十 - 四 英里) ,

1678年达成协议，开通爱丁堡和格拉斯哥之间的马车运输服务（全程44英里）。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [baɪ][sɪks] ['hɔ:sɪz] ,
which was to be drawn by six horses ,
哪个 曾是 到 是 绘制 经过 六 马匹 ,

它原本要由六匹马拉动，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə]['glɑ:zgəʊ][ænd; ənd] [bæk] [ɪn][sɪks] [deɪz] .
and to perform the journey to Glasgow and back in six days .
和 到 履行 这 旅行 到 格拉斯哥 和 后退 在 六 天 .

并在六天内完成往返格拉斯哥的旅程。

[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [səʊ] ['ɑːdʒuəs] ,

The	undertaking	was	considered	so	arduous	,
这	承诺	曾是	经过考虑的	所以	艰巨	,

这项任务被认为非常艰巨，

[ðæt] [ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] " - [mɜːrks][ə; eɪ] - [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv]

that	the	contractor	was	to	receive	"	200	merks	a	-	year	for	five
那	这	承包商	曾是	到	收到	"	-	默克	一个	-	年	为了	五

[j'iəz] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ;

years	,	to	assist	him	;
年	,	到	协助	他	;

承包商将获得"每年 200 马克，为期五年，以帮助他；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [aʊt][səʊ] [ʌn'prɒfɪtəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [ə'bændənd] . " [

but	the	speculation	turned	out	so	unprofitable	that	it	was	soon	abandoned	.	"	[
但	这	推测	转向	出去	所以	无利可图	那	它	曾是	很快	弃	.	"	[

-]

16	]
-	]

但这种投机行为最终却非常不赚钱，很快就被放弃了。[16]

[ɪn] - , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [huː] [daɪd][ɒn] 6th ['februəri]

In	1685	,	the	intelligence	of	the	death	of	Charles	II	.	,	who	died	on	6th	February
在	-	,	这	智力	的	这	死亡	的	查尔斯	二	.	,	WHO	死亡	在	6th	二月

,

,
,

1685年，传来查理二世去世的消息，他于2月6日去世。

[wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['edɪnbrə] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn]

was	received	in	Edinburgh	at	one	o'clock	in
曾是	已收到	在	爱丁堡	在	一	点钟	在

于下午一点抵达爱丁堡

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th ,

the	morning	of	the	10th	,
这	早晨	的	这	10th	,

10日上午，

[baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] [frɒm; frəm] ['lʌndən] . [-] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə]

by	an	express	from	London	.	[	17	]	In	1688	it	occupied	three	months	to
经过	一个	表达	从	伦敦	.	[	-	]	在	-	它	占领	三	几个月	到

[kən'veɪ] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][sevn] .

convey	the	tidings	of	the	abdication	of	James	II	.	of	England	and	VII	.
传达	这	消息	的	这	退位	的	詹姆斯	二	.	的	英格兰	和	七	.

由伦敦的特快专递送。[17] 1688 年，它花了三个月的时间才传达英格兰国王詹姆斯二世和第七世退位的消息。

[ɒv; əv] ['skɒtlənd]

of	Scotland
的	苏格兰

苏格兰

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkni] .

to	the	Orkneys	.
到	这	奥克尼群岛	.

前往奥克尼群岛。

[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn]['skɒtlənd] [ə'gen] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ˌpɑ:lə'mentri] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn]

The	Post	Office	in	Scotland	again	received	the	sanction	of	parliamentary	authority	in
这	邮政	办公室	在	苏格兰	再次	已收到	这	制裁	的	议会	权威	在

-
,

1695	,
-	,

1695年，苏格兰邮政局再次获得议会授权。

[ɔ:l'ðəʊ] " ['sevrəl] ['pʌblɪk][pəʊsts] " [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] ['lɛtəz]

although	"	several	public	Posts	"	had	already	been	established	for	carrying	letters
虽然	"	一些	民众	帖子	"	有	已经	到过	已确立的	为了	携带	信件

" [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][məʊst][pɑ:ts][ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

"	to	and	from	most	parts	and	places	in	this	kingdom	,
"	到	和	从	最多	部分	和	地方	在	这	王国	,

虽然已经设立了"若干公共邮局"，用于"在这个王国的大部分地区和地方之间传递信件"，

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɒv; əv]['mju:tʃuəl] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] ['meni]

"	for	the	maintaining	of	mutual	correspondence	,	and	preventing	the	many
"	为了	这	保持	的	相互的	一致	,	和	预防	这	许多

[ˌinkən'vi:njəns] [ðæt] ['hæpən] [baɪ]['praɪvət][pəʊsts] .

inconveniences	that	happen	by	private	Posts	.
不便之处	那	发生	经过	私人的	帖子	.

为了保持相互通信，并防止私人邮政造成的诸多不便。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [wel] ['ɔ:dərɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] ['pʌblɪk][pəʊsts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

And	the	"	well	ordering	of	these	public	Posts	being	a	matter	of	general
和	这	"	出色地	订购	的	这些	民众	帖子	存在	一个	事情	的	一般的

[kən'sɜ:n] ,

concern	,
忧虑	,

而"妥善管理这些公共岗位是大家普遍关注的问题"，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

and	of	great	advantage	,
和	的	伟大的	优势	,

而且具有极大的优势，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [end] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['set(ə)lɪŋ][ænd; ənd]

and	that	the	best	means	for	that	end	will	be	the	settling	and
和	那	这	最好的	方法	为了	那	结尾	将要	是	这	安顿	和

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][pəʊst] ['ɒfɪs] ,

establishing	a	General	Post	Office	,
建立	一个	一般的	邮政	办公室	,

而实现这一目标的最佳途径就是设立并建立一个总邮局。

" [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['pɑ:ləmənt] " [ɔ:'dein] [ænd; ənd] [ə'pɔint] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][pəʊst] ['ɒfɪs] [tu:; tə][bi:; bi]

"	the	Scottish	Parliament	"	ordains	and	appoints	a	General	Post	Office	to	be
"	这	苏格兰	议会	"	授职	和	任命	一个	一般的	邮政	办公室	到	是

[kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,

kept	within	the	city	of	Edinburgh	,
保留	之内	这	城市	的	爱丁堡	,

苏格兰议会"颁布法令并任命在爱丁堡市内设立一个邮政总局"，

[frɒm; frəm] [wens] [ɔ:l] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [wɪð] [spi:d] [ænd; ənd]

from	whence	all	letters	and	pacquets	whatsoever	may	be	with	speed	and
从	何处	全部	信件	和	包裹	任何	可能	是	和	速度	和

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][sent]['ɪntu:]['eni][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

expedition	sent	into	any	part	of	the	kingdom	,
远征	发送	进入	任何	部分	的	这	王国	,

一切信件和包裹均可由此迅速快捷地送达王国各地。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [də'mɪnjənz] , [ɔː(r)] ['ɪntuː] ['eni] ['kɪŋdəm] [ɔː(r)] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd]

or	any	other	of	his	Majesty's	dominions	,	or	into	any	kingdom	or	country	beyond
或者	任何	其他	的	他的	陛下的	领地	,	或者	进入	任何	王国	或者	国家	超过

['siːz] ,

seas	,
海域	,

或陛下其他任何领土，或任何海外王国或国家，

[baɪ][ðə; ði] [pæ'keɪ] [ðæt] [gəʊz] [siːld] [tuː; tə] ['lʌndən] .

by	the	pacquet	that	goes	sealed	to	London	.
经过	这	包裹	那	去	密封	到	伦敦	.

通过密封寄往伦敦的包裹。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [ə; eɪ]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['lɛtəz]

"	It	is	also	enacted	,	that	a	Postmaster	-	General	shall	be	appointed	by	letters
"	它	是	还	已颁布	,	那	一个	邮政局长	-	一般的	将	是	任命	经过	信件

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['prɪvi] [siːl] ,

patent	under	the	Privy	Seal	,
专利	在下面	这	私处	海豹	,

“法令还规定，邮政总局局长应以枢密院印章颁发的特许状任命，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [meɪ] [biː; bi][set][ɪn] [tæk] [baɪ][ðə; ði] [lɔːdz]

or	that	the	office	of	Postmaster	-	General	may	be	set	in	tack	by	the	Lords
或者	那	这	办公室	的	邮政局长	-	一般的	可能	是	放	在	钉	经过	这	领主

[ɒv; əv] ['treʒəri] [ænd; ənd] [ɪks'tʃekə(r)] .

of	Treasury	and	Exchequer	.
的	财政部	和	国库	.

或者，邮政总局局长一职可以由财政大臣和财政部长设立。

[ðə; ði] [reɪts] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [æt; ət] 2d .

The	rates	of	Postage	were	fixed	at	2d	.
这	利率	的	邮资	是	固定的	在	2d	.

邮资固定为2便士。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['letə(r)][tuː; tə] ['berik] , [ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ;

for	a	single	letter	to	Berwick	,	or	within	fifty	miles	of	Edinburgh	;
为了	一个	单身的	信	到	贝里克	,	或者	之内	五十	英里	的	爱丁堡	;

寄往贝里克或爱丁堡方圆五十英里内的单封信件；

[ə'bʌv] ['fɪfti] [maɪlz] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] - [maɪlz] , 3d . ;

above	fifty	miles	and	not	exceeding	100	miles	,	3d	.	;
多于	五十	英里	和	不是	超过	-	英里	,	3d	.	;

超过五十英里但不超过一百英里，3便士；

[ænd; ənd][ɔːl]['sɪŋg(ə)l] ['lɛtəz] [tuː; tə]['eni] [pleɪs] [ɪn]['skɒtlənd] , [ə'bʌv] - [maɪlz] , [tuː; tə][peɪ] 4d . :

and	all	single	letters	to	any	place	in	Scotland	,	above	100	miles	,	to	pay	4d	.	:
和	全部	单身的	信件	到	任何	地方	在	苏格兰	,	多于	-	英里	,	到	支付	4d	.	:

寄往苏格兰境内任何地点，超过100英里的单封信件，需支付4便士邮费。

['kɒmən] ['kærɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] ['kærɪɪŋ] ['lɛtəz] , [ɪk'sept] [weə(r)] [nəʊ][pəʊst]

common	carriers	were	prohibited	from	carrying	letters	,	except	where	no	Post
常见的	承运人	是	禁止	从	携带	信件	,	除了	在哪里	不	邮政

['ɑː.fɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ,

Offices	were	established	,
办公室	是	已确立的	,

除未设立邮局的地区外，公共承运人被禁止运送信件。

[ænd; ənd] [ɪf] [kən'vɪktɪd] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['laɪəb(ə)l] " [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz]

and	if	convicted	,	they	became	liable	"	to	be	imprisoned	for	six	days
和	如果	已定罪	,	他们	成为	容易	"	到	是	被监禁	为了	六	天

[fɔː(r); fə(r)][ɪlk] [fɔːlt] ,

for	ilk	fault	,
为了	牛奶	过错	,

如果罪名成立，他们"每犯一个错误就可能被监禁六天"。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][sɪks] [paʊndz] [skɒts] - ['kwoʊʃiːz] . -

and	fined	in	the	sum	of	six	pounds	Scots	'	toties	quoties	.	'
和	罚款	在	这	和	的	六	磅	苏格兰人	-	托蒂斯	报价	.	-

并被罚款六英镑苏格兰镑。

" [ðɪs] [ækt]['ɔːlsəʊ] ['ɔːθəraiz] [ə; eɪ] ['wiːkli] [pəʊst] [bɪ'twiːn] ['skɒtlənd] [ænd; ənd]['aɪələnd] ,

"	This	Act	also	authorizes	a	weekly	Post	between	Scotland	and	Ireland	,
"	这	行为	还	授权	一个	每周	邮政	之间	苏格兰	和	爱尔兰	,

"该法案还授权苏格兰和爱尔兰之间每周寄送一封邮报，

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [boʊts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [meɪlz] [bɪ'twiːn]

and	orders	boats	to	be	maintained	for	carrying	the	Mails	between
和	订单	船	到	是	维持	为了	携带	这	邮件	之间

[pɔːrt'pætrɪk] [ænd; ənd] [ˌdɒnə'gædi] ;

Portpatrick	and	Donaghadee	;
波特帕特里克	和	多纳哈迪	;

并下令维护船只，以便在波特帕特里克和多纳哈迪之间运送邮件；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] , [ðæt] ['aɪələnd][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə]['eni]

and	a	special	provision	is	made	,	that	Ireland	is	not	to	be	put	to	any
和	一个	特别的	条款	是	制成	,	那	爱尔兰	是	不是	到	是	放	到	任何

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

并特别规定，爱尔兰不得承担任何费用。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði][sʌm] [ɪk'spendɪd] [ɒn][ðə; ði]

but	that	the	Postmaster	-	General	should	be	allowed	the	sum	expended	on	the
但	那	这	邮政局长	-	一般的	应该	是	允许	这	和	已支出	在	这

['pækɪt] [boʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪntrəmɪʃənz] [wɪð] [ðə; ði] ['treʒəri] .

packet	boats	in	his	intromissions	with	the	Treasury	.
包	船	在	他的	引言	和	这	财政部	.

但邮政总局局长应被允许获得其向财政部提交的用于邮船的款项。

[ænd; ənd]['lɑːstli] ,

And	lastly	,
和	最后	,

最后，

[ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [pəʊsts][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt]

the	Postmaster	-	General	is	ordered	to	take	care	that	Posts	are	established
这	邮政局长	-	一般的	是	订购	到	拿	关心	那	帖子	是	已确立的

['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [æt; ət]['pleɪsɪz][məʊst] [kən'viːniənt] . [-]

over	all	the	kingdom	at	places	most	convenient	.	[	18	]
超过	全部	这	王国	在	地方	最多	方便的	.	[	-	]

邮政总局奉命在全国最便利的地方设立邮政局。[18]

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[ɪn]	-	, [sɜː(r)]	['rɒbət]	[sin'klɛə]	[ɒv; əv]	['stiːvənsən]	,
In	**1698**	**,**	**Sir**	**Robert**	**Sinclair**	**of**	**Stevenson**	**,**
在	-	,	先生	罗伯特	辛克莱	的	史蒂文森	,

1698年，史蒂文森的罗伯特·辛克莱爵士

[hæd; həd][ə; eɪ][grɑːnt][frɒm; frəm]	[kɪŋ]	['wɪljəm]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[həʊl]	['revənjuː]	[ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst]	['ɒfɪs]
had	**a**	**grant**	**from**	**King**	**William**	**of**	**the**	**whole**	**revenue**	**of**	**the**	**Post**	**Office**
有	一个	授予	从	国王	威廉	的	这	所有的	收入	的	这	邮政	办公室

[ɪn]	['skɒtlənd]	,
in	**Scotland**	**,**
在	苏格兰	,

曾获威廉国王特许，可以使用苏格兰邮政局的全部收入。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['penʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	£300	[pə(r)]	['ænəm]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ʌp][ðə; ði][pəʊst]	.
with	**a**	**pension**	**of**	**£300**	**per**	**annum**	**to**	**keep**	**up**	**the**	**Post**	**.**
和	一个	养老金	的	£300	每	年	到	保持	向上	这	邮政	.

每年有 300 英镑的养老金来维持这份工作。

[ðə; ði][pəʊst]	['ɒfɪs]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ə'pɪəz]	[tuː; tə][hæv; həv]	[biːn]	['eni]	[θɪŋ]	[bʌt; bət][ə; eɪ]
The	**Post**	**Office**	**at**	**this**	**time**	**appears**	**to**	**have**	**been**	**any**	**thing**	**but**	**a**
这	邮政	办公室	在	这	时间	出现	到	有	到过	任何	事物	但	一个

['prɒfɪtəb(ə)l]	[kən'sɜːn]	,
profitable	**concern**	**,**
有利可图	忧虑	,

当时的邮局似乎完全没有盈利。

[æz; əz][sɜː(r)]	['rɒbət]	, ['ɑːftə(r)]	[djuː]	[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]	,	[geɪv]	[ʌp][ðə; ði][grɑːnt]	,	['θɪŋkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]
as	**Sir**	**Robert**	**,**	**after**	**due**	**deliberation**	**,**	**gave**	**up**	**the**	**grant**	**,**	**thinking**	**it**
作为	先生	罗伯特	,	后	到期的	审议	,	给予	向上	这	授予	,	思维	它

[ˌdɪsædvən'teɪdʒəs]	.	[	-	]
disadvantageous	**.**	**[**	**19**	**]**
不利	.	[	-	]

罗伯特爵士经过深思熟虑后，认为授予该项权利不利，便放弃了该权利。[19]

[frɒm; frəm][ðə; ði]	11th	[nəʊ'vembə(r)]	-	[tɪl]	['hwɪt'sʌndei]	-	,	[dʒɔːdʒ]	[meɪn]	, ['dʒuːələ(r)][ɪn]
From	**the**	**11th**	**November**	**1704**	**till**	**Whitsunday**	**1707**	**,**	**George**	**Main**	**,**	**jeweller**	**in**
从	这	11th	十一月	-	直到	圣灵群岛	-	,	乔治	主要的	,	珠宝商	在

['edɪnbrə]	,
Edinburgh	**,**
爱丁堡	,

从1704年11月11日至1707年圣灵降临节，爱丁堡的珠宝商乔治·梅恩

[ə'kaʊnts]	[ɪn]	[ɪks'tʃekə(r)]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	['djuːtiz]	[ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst]	['ɒfɪs]	[wɪ'ðɪn]	['skɒtlənd]	,
accounts	**in**	**Exchequer**	**for**	**the**	**duties**	**of**	**the**	**Post**	**Office**	**within**	**Scotland**	**,**
账户	在	国库	为了	这	职责	的	这	邮政	办公室	之内	苏格兰	,

苏格兰国库中用于支付苏格兰境内邮政局各项事务的账户

[liːst]	[tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði]	[lɔːdz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['treʒəri]	[ænd; ənd]	[ɪks'tʃekə(r)]	[ɪn]	['skɒtlənd]	,
leased	**to**	**him**	**by**	**the**	**Lords**	**of**	**the**	**Treasury**	**and**	**Exchequer**	**in**	**Scotland**	**,**
租赁	到	他	经过	这	领主	的	这	财政部	和	国库	在	苏格兰	,

由苏格兰财政大臣租借给他的，

['djʊərɪŋ][ðə; ði]	[θriː]	[j'iəz]	['endɪŋ]	[æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)]	[deɪt]	, [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	['jɪəli]	[rent][ɒv; əv]	-	,
during	**the**	**three**	**years**	**ending**	**at**	**the**	**latter**	**date**	**,**	**for**	**the**	**yearly**	**rent**	**of**	**21**	**,**
期间	这	三	年	结束	在	这	后者	日期	,	为了	这	每年	租	的	-	,

在截至后一个日期的三年期间，年租金为21,

-	[mɜːrks]	[skɒts]	, [ɔː(r)]	£1194	,	8s	.	10d	.
500	**merks**	**Scots**	**,**	**or**	**£1194**	**,**	**8s**	**.**	**10d**	**.**
-	默克	苏格兰人	,	或者	£1194	,	8s	.	10d	.

500 苏格兰马克，或 1194 英镑 8 先令 10 便士。

['stɜːlɪŋ] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ɪk'spresɪz] , &

sterling	,	subject	to	a	deduction	for	the	conveyance	of	public	expresses	,	&
英镑	,	主题	到	一个	扣除	为了	这	输送	的	民众	表达	,	&

[siː] . ,

c	.	,
c	.	,

英镑，扣除公共交通运输等费用后生效。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][sʌm] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] £60 [pə(r)] ['ænəm] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [bəʊt]

and	also	a	sum	not	exceeding	£60	per	annum	for	keeping	a	packet	boat
和	还	一个	和	不是	超过	£60	每	年	为了	保持	一个	包	船

[fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][meɪlz] [bɪ'twiːn] [pɔːrt'pætrɪk] [ænd; ənd]['aɪələnd] .

for	carrying	the	Mails	between	Portpatrick	and	Ireland	.
为了	携带	这	邮件	之间	波特帕特里克	和	爱尔兰	.

此外，每年还需支付不超过 60 英镑的款项，用于维护一艘客船，以便在波特帕特里克和爱尔兰之间运送邮件。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['jɪəli] ['sæləriz] , [vɪz] . —

It	appears	that	he	paid	the	following	yearly	salaries	,	viz	.	—
它	出现	那	他	有薪酬的	这	下列的	每年	薪资	,	即	.	—

他似乎支付了以下年度薪金，即：

['pəʊstmɑːstə(r)][æt; ət] ['hædiŋtən] £50 ['stɜːlɪŋ] .

Postmaster	at	Haddington	£50	sterling	.
邮政局长	在	哈丁顿	£50	英镑	.

哈丁顿邮局局长 50 英镑。

['pəʊstmɑːstə(r)][ɪn] ['kænənˌgeɪt] -

Postmaster	in	Canongate	35
邮政局长	在	卡农盖特	-

卡农盖特35号邮局局长

" ['pəʊstmɑːstə(r)][æt; ət] [ˌkoʊbɜːrnz'pæθ] -

"	Postmaster	at	Cockburnspath	50
"	邮政局长	在	科克伯恩斯帕斯	-

科克伯恩斯帕斯50号邮局局长

" [dʒeɪmz] [wiːmz] , [klɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] , -

"	James	Weems	,	Clerk	to	the	Post	Office	,	25
"	詹姆斯	威姆斯	,	职员	到	这	邮政	办公室	,	-

詹姆斯·威姆斯，邮局职员，25岁

" ['pəʊstmɑːstə(r)][ɒv; əv] [pɔːrt'pætrɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] }

"	Postmaster	of	Portpatrick	for	the	Charge	}
"	邮政局长	的	波特帕特里克	为了	这	收费	}

“波特帕特里克邮政局长负责此项工作”

" [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pækɪt] [bəʊt] } -

"	of	a	Packet	Boat	}	60
"	的	一个	包	船	}	-

“一艘客轮” 60

" [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrəˌteriz] ['pækɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs]

"	The	expense	of	the	Secretary's	Packet	and	Expresses	from	the	Post	Office
"	这	费用	的	这	秘书的	包	和	表达	从	这	邮政	办公室

[tuː; tə] ['lʌndən] ,

to	London	,
到	伦敦	,

“秘书包裹和快递从邮局寄往伦敦的费用，

[frɒm; frəm] 11th [nəʊ'vembə(r)] - [tuː; tə] 1st [meɪ] - , [ə'maunt] [tuː; tə] £1994 , 9s .

from	11th	November	1704	to	1st	May	1707	,	amounted	to	£1994	,	9s	.
从	11th	十一月	-	到	1st	可能	-	,	金额	到	£1994	,	9s	.

从 1704 年 11 月 11 日至 1707 年 5 月 1 日，总额为 1994 英镑 9 先令。

['stɜːlɪŋ] .
sterling **.**
英镑 .

英镑。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spresɪz] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [sent]
The **expense** **for** **Expresses** **for** **public** **affairs** **of** **the** **Government** **,** **sent**
这 费用 为了 表达 为了 民众 事务 的 这 政府 , 发送
[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [bɪ'twɪkst] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['berik] ,
and **received** **betwixt** **London** **and** **Berwick** **,**
和 已收到 中间 伦敦 和 贝里克 ,

政府公共事务快信在伦敦和贝里克之间收发的费用

[frɒm; frəm] 18th ['dʒænjuəri] - [tuː; tə] 1st [meɪ] - , [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,
from **18th** **January** **1707** **to** **1st** **May** **1707** **,** **paid** **to** **the** **London** **Post** **Office** **,**
从 18th 一月 - 到 1st 可能 - , 有薪酬的 到 这 伦敦 邮政 办公室 ,

1707年1月18日至1707年5月1日期间，款项支付给伦敦邮局。

[ə'maunt] [tuː; tə] £476 , 2s .
amounted **to** **£476** **,** **2s** **.**
金额 到 £476 , 2s .

总计 476 英镑 2 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[bɪ'twiːn] 14th [mɑːtʃ] [ænd; ənd] 6th [ɒk'təʊbə(r)] - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - " ['flaɪɪŋ] ['pækɪts] " (
Between **14th** **March** **and** **6th** **October** **1705** **,** **there** **were** **25** **"** **flying** **packets** **"** **(**
[ɔː(r)]['speʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ]) ['aʊtgəʊɪŋ] ,
or **special** **despatches** **)** **outgoing** **,**
或者 特别的 电报) 外向 ,

1705年3月14日至10月6日期间，共有25份"飞行包裹"（或称特快邮件）发出。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] 21st ['dʒænjuəri][tuː; tə] 3rd [ɒk'təʊbə(r)] - , [ðə; ði][laɪk]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ]
and **from** **21st** **January** **to** **3rd** **October** **1705** **,** **the** **like** **number** **of** **flying**
和 从 21st 一月 到 3rd 十月 - , 这 喜欢 数字 的 飞行
['pækɪts] [sent][baɪ][ðem; ðəm] .
packets **sent** **by** **them** **.**
数据包 发送 经过 他们 .

从 1705 年 1 月 21 日至 10 月 3 日，他们寄出的飞包数量也相同。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ðiːz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][ɒv; əv] ['hædɪŋtən] [ænd; ənd]
The **cost** **of** **these** **paid** **to** **the** **Postmaster** **of** **Haddington** **and**
这 成本 的 这些 有薪酬的 到 这 邮政局长 的 哈丁顿 和
[ˌkoʊbɜːrnz'pæθ] [wɒz; wəz] £23 , 15s .
Cockburnspath **was** **£23** **,** **15s** **.**
科克伯恩斯帕斯 曾是 £23 , 15s .

支付给哈丁顿和科克伯恩斯帕斯邮政局长的费用为 23 英镑 15 先令。

['stɜːlɪŋ] .
sterling **.**
英镑 .

英镑。

[ðə; ði] [seɪm] ['pəʊstˌmæstəz] [rɪ'siːvd] £40 , 14s .
The **same** **Postmasters** **received** **£40** **,** **14s** **.**
这 相同的 邮政局长 已收到 £40 , 14s .

同样的邮政局长们收到了 40 英镑 14 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['stɜ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] ['pækɪts] [sent] [baɪ][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒɪz] [bɪ'twi:n] ['edɪnbrə]
sterling for flying packets sent by them for the stages between Edinburgh
英镑 为了 飞行 数据包 发送 经过 他们 为了 这 阶段 之间 爱丁堡
[ænd; ənd] ['berik] ,
and Berwick ,
和 贝里克 ,

他们用英镑支付寄往爱丁堡和贝里克之间驿站的航空包裹的费用。

[frɒm; frəm] 14th ['eɪprəl] - [tu:; tə] 1st [meɪ] - .
from 14th April 1706 to 1st May 1707 .
从 14th 四月 - 到 1st 可能 - .

从1706年4月14日至1707年5月1日。

[ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] £13 , 5s .
A sum of £13 , 5s .
一个 和 的 £13 , 5s .

金额为13英镑5先令。

['stɜ:lɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] ['rɒbəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪt]
sterling was also paid for inquiries as to a robbery of the packet
英镑 曾是 还 有薪酬的 为了 查询 作为 到 一个 抢劫 的 这 包
[æt; ət][ɔ:(r)][nɪə(r)] - [mɪln] . [-]
at or near Dunglass Miln . [20]
在 或者 靠近 - 米尔恩 . [-]

对于在邓格拉斯磨坊附近发生的包裹被盗案的调查，也支付了英镑。[20]

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪəriəd] ['daʊnwədz] , [ðə; ði]['deɪtə][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] ,
From this period downwards , the data are of a more minute description ,
从 这 时期 向下 , 这 数据 是 的 一个 更多的 分钟 描述 ,

从这一时期开始，数据描述就更加细致了。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [mɔ:(r)][ɪn]['di:teɪl] ,
giving the condition of the Post Office more in detail ,
给予 这 状况 的 这 邮政 办公室 更多的 在 细节 ,

更详细地描述邮局的情况，

[ænd; ənd][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['estɪmeɪtɪŋ] [ɪts]['prəʊgres][baɪ][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ɪts]
and affording the means of estimating its progress by the extent of its
和 负担得起 这 方法 的 估算 它是 进步 经过 这 程度 的 它是
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

并提供了通过其建立规模来评估其进展的方法。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pəʊst] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['edɪnbrə] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑ:dʒd]
In 1708 , the business of the General Post Office at Edinburgh was discharged
在 - , 这 商业 的 这 一般的 邮政 办公室 在 爱丁堡 曾是 出院
[baɪ]['sev(ə)n] [p'ɜ:sənz] ,
by seven persons ,
经过 七 人 ,

1708年，爱丁堡邮政总局的业务由七个人负责。

[vɪz] . — [dʒɔːdʒ] [meɪn] , ['mænɪdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] , [huː] [held] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

viz	.	—	George	Main	,	manager	for	Scotland	,	who	held	his	commission	from
即	.	—	乔治	主要的	,	经理	为了	苏格兰	,	WHO	握住	他的	委员会	从

[ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

the	Postmaster	-	General	of	Great	Britain	,
这	邮政局长	-	一般的	的	伟大的	英国	,

例如——苏格兰经理乔治·梅因，他的委任状来自英国邮政总局局长。

['sæləri] £200 [pə(r)] ['ænəm] ; [hɪz; ɪz] [ə'kaʊntənt] , £50 [pə(r)] ['ænəm] ; [ə; eɪ] [klɑːk] , £50 ; [ðə; ði] [klɜːrks]

salary	£200	per	annum	;	his	accountant	,	£50	per	annum	;	a	clerk	,	£50	;	the	clerk's
薪水	£200	每	年	;	他的	会计	,	£50	每	年	;	一个	职员	,	£50	;	这	职员的

[ə'sɪstənt] ,

assistant	,
助手	,

年薪200英镑；他的会计，年薪50英镑；一名办事员，年薪50英镑；办事员的助理，

£25 ; [θriː] ['letə(r)] - ['kærɪəz] [ɔː(r)] ['rʌnərz] , [iːtʃ] 5s . [pə(r)] [wiːk] . [-]

£25	;	three	letter	-	carriers	or	runners	,	each	5s	.	per	week	.	[	21	]
£25	;	三	信	-	承运人	或者	跑步者	,	每个	5s	.	每	星期	.	[	-	]

25 英镑；三名邮递员或跑腿员，每人每周 5 先令。[21]

[ɪn] - , [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['wɪljəm] , - , [wɒz; wəz] [rɪ'piːld] [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [æn] ,

In	1710	,	the	Act	of	William	,	1695	,	was	repealed	by	an	Act	of	Anne	,
在	-	,	这	行为	的	威廉	,	-	,	曾是	废除	经过	一个	行为	的	安妮	,

1710年，1695年的威廉法令被安妮法令废除。

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [wɒz; wəz][juːnaɪtɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , ['aɪələnd] ,

and	the	Post	Office	of	Scotland	was	united	with	that	of	England	,	Ireland	,
和	这	邮政	办公室	的	苏格兰	曾是	团结的	和	那	的	英格兰	,	爱尔兰	,

苏格兰邮政局与英格兰和爱尔兰邮政局合并。

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] ['ʌndə(r)][wʌn]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

and	America	under	one	Postmaster	-	General	.
和	美国	在下面	一	邮政局长	-	一般的	.

美国由一位邮政总局局长领导。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] " [ðæt] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['letə(r)] ['ɒfɪs] [biː; bi] [kept] [æt; ət] ['edɪnbrə] ,

It	was	ordained	"	that	a	Chief	Letter	Office	be	kept	at	Edinburgh	,
它	曾是	受戒	"	那	一个	首席	信	办公室	是	保留	在	爱丁堡	,

法令规定"在爱丁堡设立首席信函办公室"。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪt] [boʊts] [bɪ'twiːn] [ˌdɒnə'gædi] [ænd; ənd] [pɔːrt'pætrɪk] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə]

and	the	Packet	Boats	between	Donaghadee	and	Portpatrick	are	still	to
和	这	包	船	之间	多纳哈迪	和	波特帕特里克	是	仍然	到

[biː; bi] [meɪn'teɪnd] .

be	maintained	.
是	维持	.

唐纳哈迪和波特帕特里克之间的客船仍将继续运营。

" [ðɪs] [ækt]['ɔːlsəʊ] ['regjuleɪts] [ðə; ði] [reɪts] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ] . [-]

"	This	Act	also	regulates	the	rates	of	Postage	.	[	22	]
"	这	行为	还	监管	这	利率	的	邮资	.	[	-	]

"该法还规定了邮资费率。[22]

['djʊərɪŋ][ðə; ði][faɪv] [j'iəz] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [endid] [ɒn]

During	the	five	years	which	immediately	followed	the	Union	,	and	which	ended	on
期间	这	五	年	哪个	立即地	随后	这	联盟	,	和	哪个	结束	在

[ðə; ði] 1st [meɪ] - ,

the	1st	May	1712	,
这	1st	可能	-	,

在联合之后的五年里，也就是到1712年5月1日结束的这五年间，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ænjuəl] [sʌm] [peɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,

the	average	annual	sum	paid	into	the	Exchequer	by	the	Scottish	Post	Office	,
这	平均的	年度的	和	有薪酬的	进入	这	国库	经过	这	苏格兰	邮政	办公室	,

[wɒz; wəz] £6000 . [-]

was	£6000	.	[	23	]
曾是	£6000	.	[	-	]

苏格兰邮政每年平均向国库缴纳 6000 英镑。[23]

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [æn] ,

From	the	time	of	the	Act	of	Anne	,
从	这	时间	的	这	行为	的	安妮	,

自安妮法案颁布以来，

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]['skɒtlənd][wɒz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ]['depjuti]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,

the	establishment	in	Scotland	was	governed	by	a	Deputy	Postmaster	-	General	,
这	建立	在	苏格兰	曾是	受统治	经过	一个	副	邮政局长	-	一般的	,

苏格兰的邮政机构由一位副邮政总局局长管理。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

under	the	authority	of	the	Postmaster	-	General	of	Great	Britain	,
在下面	这	权威	的	这	邮政局长	-	一般的	的	伟大的	英国	,

在英国邮政总局局长的授权下，

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːd] ,

to	whom	all	matters	of	importance	had	to	be	referred	,
到	谁	全部	事情	的	重要性	有	到	是	指	,

所有重要事项都必须提交给他处理。

[ænd; ənd] [huːz] ['sæŋkʃn] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eni]['mætə(r)] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [pɪ'kjuːniəri]

and	whose	sanction	required	to	be	given	to	any	matter	involving	pecuniary
和	谁	制裁	必需的	到	是	给定	到	任何	事情	涉及	金钱

['aʊtleɪ] .

outlay	.
支出	.

任何涉及金钱支出的事项都需要得到其批准。

[ðə; ði][fɜːst] ['depjuti]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][njuː] [ə'reɪndʒmənt] , [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ]

The	first	Deputy	Postmaster	-	General	,	under	the	new	arrangement	,	was	George
这	第一的	副	邮政局长	-	一般的	,	在下面	这	新的	安排	,	曾是	乔治

[meɪn] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɒfɪs] [tɪl] - ,

Main	,	who	remained	in	office	till	1715	,
主要的	,	WHO	剩余	在	办公室	直到	-	,

根据新的安排，第一任副邮政总局局长是乔治·梅因，他一直任职到1715年。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['ændəsn] , [-] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

when	he	was	succeeded	by	Mr	.	James	Anderson	,	[	24	]	a	writer	to	the
什么时候	他	曾是	成功了	经过	先生	.	詹姆斯	安德森	,	[	-	]	一个	作家	到	这

['sɪgnət][ɪn] ['edɪnbrə] .

Signet	in	Edinburgh	.
印章	在	爱丁堡	.

接替他的是詹姆斯·安德森先生[24]，他是爱丁堡 Signet 的一名作家。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] ['peɪpəz][ɪn][ðə; ði] ['ædvəˌkeɪts] ['laɪbrəri][ɪn] ['edɪnbrə]

There	is	a	collection	of	this	gentleman's	papers	in	the	Advocate's	Library	in	Edinburgh
那里	是	一个	收藏	的	这	绅士的	文件	在	这	倡导者的	图书馆	在	爱丁堡

,

,

,

爱丁堡律师图书馆藏有这位先生的部分文稿。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [wɪtʃ] [gɪvz] [nɒt]['əʊnli]
and **amongst** **them** **some** **official** **correspondence** **,** **which** **gives** **not** **only**
和 在 他们 一些 官方的 一致 , 哪个 给予 不是 仅有的
['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] ,
interesting **information** **relating** **to** **the** **Post** **Office** **,**
有趣的 信息 相关 到 这 邮政 办公室 ,

其中还有一些官方信件，不仅提供了与邮局有关的有趣信息，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
but **also** **as** **to** **the** **state** **of** **the** **country** **at** **that** **period** **,**
但 还 作为 到 这 状态 的 这 国家 在 那 时期 ,

但同时也反映了当时国家的状况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] [ðæt] [prɪ'saɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
and **it** **is** **from** **this** **source** **that** **precise** **information** **is** **derived** **as** **to** **the**
和 它 是 从 这 来源 那 精确的 信息 是 衍生的 作为 到 这
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pəʊst(ə)l] [ə'rendʒmənts] .
condition **of** **the** **postal** **arrangements** **.**
状况 的 这 邮政 安排 .

正是通过这一来源，才能获得有关邮政安排状况的准确信息。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['ændəsn] [tʊk] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] 12th [dʒʊ'laɪ] - ,
When **Mr** **.** **Anderson** **took** **office** **on** **the** **12th** **July** **1715** **,**
什么时候 先生 . 安德森 采取 办公室 在 这 12th 七月 - ,

安德森先生于1715年7月12日就职。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔːs] [pəʊst][ɪn] ['skɒtlənd] , [fʊt] ['rʌnərz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]
there **was** **not** **a** **single** **Horse** **Post** **in** **Scotland** **,** **Foot** **Runners** **being** **the**
那里 曾是 不是 一个 单身的 马 邮政 在 苏格兰 , 脚 跑步者 存在 这

苏格兰没有一个马厩，都是由步行者负责。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

['juːʒuəl] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][meɪlz] .
usual **means** **of** **conveyance** **for** **the** **Mails** **.**
通常 方法 的 输送 为了 这 邮件 .

邮件的常用运输方式。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][də'rekt][bægz][wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] [frɒm; frəm] ['edɪnbrə] [æz; əz][fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz]
In **this** **manner** **direct** **Bags** **were** **conveyed** **from** **Edinburgh** **as** **far** **north** **as**
在 这 方式 直接的 包 是 传递 从 爱丁堡 作为 远的 北 作为
['θɜːrsoʊ] ,
Thurso **,**
瑟索 ,

就这样，包裹直接从爱丁堡运送到北部的瑟索。

[ænd; ənd] ['westwəd] [tuː; tə] [ˌɪnvər'ɛri] .
and **westward** **to** **Inverary** **.**
和 向西 到 因弗雷里 .

并向西到达因弗雷里。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [meɪlz][ə; eɪ] - [wiːk] [frɒm; frəm] ['edɪnbrə] [tuː; tə]['glɑːzgəʊ] , [ænd; ənd] [θriː]
There **were** **three** **Mails** **a** **-** **week** **from** **Edinburgh** **to** **Glasgow** **,** **and** **three**
那里 是 三 邮件 一个 - 星期 从 爱丁堡 到 格拉斯哥 , 和 三
[ɪn] [rɪ'tɜːn] ;
in **return** **;**
在 返回 ;

每周有三封邮件从爱丁堡寄往格拉斯哥，也有三封邮件从格拉斯哥寄回；

[ðə; ði] ['rʌnərz] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] ['edɪnbrə] [i:tʃ] ['tju:zdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜ:zdeɪ] , [æt; ət] [twelv]

the	runners	set	out	from	Edinburgh	each	Tuesday	and	Thursday	,	at	twelve
这	跑步者	放	出去	从	爱丁堡	每个	周二	和	周四	,	在	十二

[ə'klɑ:k] [æt; ət] [naɪt] ,

o'clock	at	night	,
点钟	在	夜晚	,

跑步者们每周二和周四晚上十二点从爱丁堡出发。

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndez] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

and	on	Sundays	in	the	morning	,
和	在	星期日	在	这	早晨	,

星期天早上，

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪlz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['glɑ:zgəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ]

and	the	Mails	arrived	at	Glasgow	on	the	evening	of	Wednesday	and	Friday
和	这	邮件	到达的	在	格拉斯哥	在	这	晚上	的	周三	和	星期五

,

,

,

邮件于周三和周五晚上抵达格拉斯哥。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɔ:nu:n] [ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

and	on	the	forenoon	of	Monday	.
和	在	这	午前	的	周一	.

星期一上午。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜ:vɪs] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [peɪd] £40 ['stɜ:lɪŋ] [pə(r)] ['ænəm] ,

For	this	service	the	Post	Office	paid	£40	sterling	per	annum	,
为了	这	服务	这	邮政	办公室	有薪酬的	£40	英镑	每	年	,

邮局为此项服务每年支付40英镑。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['frɔ:dʒələnt] ['di:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['fɔ:lkək] , [hu:] [meɪd]

but	from	the	fraudulent	dealing	of	the	Postmaster	of	Falkirk	,	who	made
但	从	这	欺诈	处理	的	这	邮政局长	的	福尔柯克	,	WHO	制成

[ðə; ði] ['peɪmənts] ,

the	payments	,
这	付款	,

但由于支付款项的福尔柯克邮政局长的欺诈行为，

[ðə; ði] ['rʌnərz] ['seldəm] [rɪ'si:vd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm] £20 [tu:; tə] £25 .

the	runners	seldom	received	more	than	from	£20	to	£25	.
这	跑步者	很少	已收到	更多的	比	从	£20	到	£25	.

参赛选手很少能拿到超过 20 到 25 英镑的奖金。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,

After	his	appointment	,
后	他的	预约	,

他上任之后，

['mɪstə(r)] . ['ændəsn] [daɪ'rektɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [hɔ:s] [pəʊsts][ɒn]

Mr	.	Anderson	directed	his	attention	to	the	establishment	of	Horse	Posts	on
先生	.	安德森	指导	他的	注意力	到	这	建立	的	马	帖子	在

[ðə; ði] ['westən] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['edɪnbrə] .

the	Western	Road	from	Edinburgh	.
这	西	路	从	爱丁堡	.

安德森先生将注意力集中在从爱丁堡到西部的路上设立马匹驿站。

[ðə; ði][fɜːst]['regjələ(r)] [hɔːs] [pəʊst][ɪn]['skɒtlənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm] ['edɪnbrə]

The	first	regular	Horse	Post	in	Scotland	appears	to	have	been	from	Edinburgh
这	第一的	常规的	马	邮政	在	苏格兰	出现	到	有	到过	从	爱丁堡

[tuː; tə] ['stɜːlɪŋ] ;

to	Stirling	;
到	斯特灵	;

苏格兰第一条固定的马匹邮递路线似乎是从爱丁堡到斯特灵;

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɒn][ðə; ði] 29th [nəʊ'vembə(r)] - .

it	started	for	the	first	time	on	the	29th	November	1715	.
它	开始	为了	这	第一的	时间	在	这	29th	十一月	-	.

它最早于 1715 年 11 月 29 日开始。

[ˌaɪ 'tiː][left] ['stɜːlɪŋ] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ˌɑːftə'nuːn] , [iːtʃ] ['tjuːzdeɪ] , ['θɜːzdeɪ] , [ænd; ənd] ['sætədeɪ] ,

It	left	Stirling	at	two	o'clock	afternoon	,	each	Tuesday	,	Thursday	,	and	Saturday	,
它	左边	斯特灵	在	二	点钟	下午	,	每个	周二	,	周四	,	和	周六	,

它每周二、周四和周六下午两点从斯特灵出发。

[ænd; ənd] [riːtʃt] ['edɪnbrə] [ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [meɪl][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

and	reached	Edinburgh	in	time	for	the	Night	Mail	to	England	.
和	达到	爱丁堡	在	时间	为了	这	夜晚	邮件	到	英格兰	.

并及时赶到爱丁堡，搭乘夜班邮车前往英格兰。

[ɪn] [mɑːtʃ] - , [ðə; ði][fɜːst] [hɔːs] [pəʊst] [bɪ'twiːn] ['edɪnbrə] [ænd; ənd]['glɑːzgəʊ][wɒz; wəz]

In	March	1717	,	the	first	Horse	Post	between	Edinburgh	and	Glasgow	was
在	行进	-	,	这	第一的	马	邮政	之间	爱丁堡	和	格拉斯哥	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] ,

established	,
已确立的	,

1717年3月，爱丁堡和格拉斯哥之间设立了第一条马匹驿站。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][ə; eɪ][mə'mɔːriəl] [ə'drest]

and	we	have	the	details	of	the	arrangement	in	a	memorial	addressed
和	我们	有	这	细节	的	这	安排	在	一个	纪念馆	已解决

[tuː; tə] [lɔːd] [kɔːn'wɒlɪs] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [krægz] ,

to	Lord	Cornwallis	and	James	Craggs	,
到	主	康沃利斯	和	詹姆斯	克拉格斯	,

我们在一份致康沃利斯勋爵和詹姆斯·克拉格斯的备忘录中详细记录了这项安排。

[huː] ['dʒɔɪntli] [fɪld] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

who	jointly	filled	the	office	of	Postmaster	-	General	of	Great	Britain	.
WHO	共同	已填	这	办公室	的	邮政局长	-	一般的	的	伟大的	英国	.

他们共同担任英国邮政总局局长一职。

[ðə; ði][mə'mɔːriəl] [steɪts] , [ðæt][ðə; ði] " [hɔːs] [pəʊst] [wɪl] [set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['edɪnbrə] [iːtʃ]

The	memorial	states	,	that	the	"	Horse	Post	will	set	out	for	Edinburgh	each
这	纪念馆	各州	,	那	这	"	马	邮政	将要	放	出去	为了	爱丁堡	每个

['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] ,

Tuesday	and	Thursday	,
周二	和	周四	,

纪念碑上写道："《马匹邮报》每周二和周四都会开往爱丁堡。"

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

at	eight	o'clock	at	night	,	and	on	Sunday	about	eight	or	nine	in	the	morning	,
在	八	点钟	在	夜晚	,	和	在	星期日	关于	八	或者	九	在	这	早晨	,

晚上八点钟，以及星期天早上八九点钟，

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn]['glɑːzgəʊ] ([ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [sɪks][maɪlz][baɪ][ðə; ði][pəʊst][rəʊd][ɒv; əv]

and	be	in	Glasgow	(	a	distance	of	thirty	-	six	miles	by	the	post	road	of
和	是	在	格拉斯哥	(	一个	距离	的	三十	-	六	英里	经过	这	邮政	路	的

[ðæt] [taɪm]) [baɪ][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ][ɪn] ['sʌmə(r)] ,

that	time	)	by	six	in	the	morning	on	Wednesday	and	Friday	in	summer	,
那	时间	)	经过	六	在	这	早晨	在	周三	和	星期五	在	夏天	,

并且必须在夏季的周三和周五早上六点前到达格拉斯哥（按当时的邮路计算，距离为36英里）。

[ænd; ənd] [eɪt] [ɪn]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ]['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪt]

and	eight	in	winter	,	and	both	winter	and	summer	will	be	on	Sunday	night
和	八	在	冬天	,	和	两个都	冬天	和	夏天	将要	是	在	星期日	夜晚

.

:

.

冬季为八，冬季和夏季都将在周日晚上举行。

" [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

"	There	appears	to	have	been	a	good	deal	of	negotiation	connected	with	the
"	那里	出现	到	有	到过	一个	好的	交易	的	谈判	连接	和	这

['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pəʊst] ,

settlement	of	this	Post	,
沉降	的	这	邮政	,

“看来，就此邮报的最终裁决而言，曾有过大量的谈判。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɒvəst][ænd; ənd] ['beɪliz] [ɒv; əv]['glɑːzgəʊ] [tʊk] [pɑːt] .

in	which	the	Provost	and	Bailies	of	Glasgow	took	part	.
在	哪个	这	教务长	和	贝利	的	格拉斯哥	采取	部分	.

格拉斯哥市长和市政官员也参与其中。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði]['mætə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði]

After	some	delay	,	the	matter	appears	to	have	been	arranged	to	the
后	一些	延迟	,	这	事情	出现	到	有	到过	安排	到	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['pɑːtiz] .

satisfaction	of	all	parties	.
满意	的	全部	各方	.

经过一段时间的拖延，此事似乎已经得到妥善解决，各方都感到满意。

[ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [hɔːs] [pəʊst] [bɪ'twiːn]

A	proposition	was	made	at	this	time	to	establish	a	Horse	Post	between
一个	主张	曾是	制成	在	这	时间	到	建立	一个	马	邮政	之间

['edɪnbrə] [ænd; ənd] [ˌæbə'diːn] ,

Edinburgh	and	Aberdeen	,
爱丁堡	和	阿伯丁	,

当时有人提议在爱丁堡和阿伯丁之间设立一个驿站。

[æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] £132 , 12s .

at	a	cost	of	£132	,	12s	.
在	一个	成本	的	£132	,	12s	.

花费 132 英镑 12 先令。

[pə(r)] ['ænəm] , [tuː; tə] [ˌsuːpə'siːd] [ðə; ði] [fʊt] [pəʊsts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ][kɒst]

per	annum	,	to	supersede	the	Foot	Posts	,	which	were	maintained	at	a	cost
每	年	,	到	取代	这	脚	帖子	,	哪个	是	维持	在	一个	成本

[ɒv; əv] £81 , 12s .

of	£81	,	12s	.
的	£81	,	12s	.

每年，为了取代维护费用为 81 英镑 12 先令的步兵哨所，需要进行建设。

[ðə; ði] [skiːm] , [haʊˈevə(r)] , [əˈpɪəz] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [entəˈteɪnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][baɪ]

The	scheme	,	however	,	appears	not	to	have	been	entertained	at	that	time	by
这	方案	,	然而	,	出现	不是	到	有	到过	娱乐	在	那	时间	经过

[ðə; ði][pəʊst] [ˈɒfɪs] [ɔːˈθɒrətiz] .

the	Post	Office	authorities	.
这	邮政	办公室	当局	.

然而，当时邮政当局似乎并未考虑这项方案。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] (-) ,

At	this	period	(	1715	)	,
在	这	时期	(	-	)	,

在这一时期（1715年），

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈdʌb(ə)l][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪl][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [bɪˈtwiːn] [ˈlʌndən]

it	took	double	the	time	for	the	Mail	to	perform	the	journey	between	London
它	采取	双倍的	这	时间	为了	这	邮件	到	履行	这	旅行	之间	伦敦

[ænd; ənd] [ˈedɪnbrə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .

and	Edinburgh	that	it	did	in	the	middle	of	the	seventeenth	century	.
和	爱丁堡	那	它	做过	在	这	中间	的	这	第十七	世纪	.

邮件从伦敦到爱丁堡的航程所需时间是十七世纪中期的两倍。

[wen] [ðə; ði][meɪl][wɒz; wəz]

When	the	Mail	was
什么时候	这	邮件	曾是

《每日邮报》

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[fɜːst] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [tʃɑːlz] [aɪ] . [ɪn] - ,

first	established	by	Charles	I	.	in	1636	,
第一的	已确立的	经过	查尔斯	我	.	在	-	,

最初由查理一世于1636年建立，

[θriː] [deɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] [əˈlaʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['kʊriəz] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðə; ði]

three	days	was	the	time	allowed	for	the	special	couriers	to	perform	the
三	天	曾是	这	时间	允许	为了	这	特别的	快递员	到	履行	这

['dʒɜːni] [bɪˈtwiːn] ['edɪnbrə] [ænd; ənd] ['lʌndən] ;

journey	between	Edinburgh	and	London	;
旅行	之间	爱丁堡	和	伦敦	;

特派信使有三天时间完成爱丁堡和伦敦之间的旅程；

[ɪn] - , [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [sɪks] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːni] .

in	1715	,	it	required	six	days	for	the	Post	to	perform	the	same	journey	.
在	-	,	它	必需的	六	天	为了	这	邮政	到	履行	这	相同的	旅行	.

1715年，邮政部门完成同样的旅程需要六天时间。

[ðɪs] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][pəʊst][mɑːrks][ɒn] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðæt] [taɪm] .

This	can	easily	be	seen	by	examining	the	post	marks	on	letters	of	that	time	.
这	能	容易地	是	已见	经过	检查	这	邮政	标记	在	信件	的	那	时间	.

这一点很容易通过查看当时信件上的邮戳来发现。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['edɪnbrə] [hæd; həd][dəˈrekt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sɪksti][pəʊst] [taʊnz] [ɪn]

In	the	year	1715	,	Edinburgh	had	direct	communication	with	sixty	post	towns	in
在	这	年	-	,	爱丁堡	有	直接的	沟通	和	六十	邮政	城镇	在

['skɒtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

1715年，爱丁堡与苏格兰的六十个邮政城镇建立了直接联系。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

and	in	the	month	of	August	,
和	在	这	月	的	八月	,

八月份，

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [sʌm] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] ['ɑː.fɪsɪz]

the	total	sum	received	for	letters	passing	to	and	from	these	offices
这	全部的	和	已收到	为了	信件	通过	到	和	从	这些	办公室

[ænd; ənd] ['edɪnbrə] , [wɒz; wəz] £44 , 3s .

and	Edinburgh	,	was	£44	,	3s	.
和	爱丁堡	,	曾是	£44	,	3s	.

这些办事处与爱丁堡之间往来信件的总收入为 44 英镑 3 先令。

1d .

1d	.
1d	.

1d.

[ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][ɒn] ['lɛtəz] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [ə'maunt]

The	Postage	on	letters	to	and	from	London	in	the	same	month	amounted
这	邮资	在	信件	到	和	从	伦敦	在	这	相同的	月	金额

[tuː; tə] £157 , 3s .

to	£157	,	3s	.
到	£157	,	3s	.

同月往返伦敦的信件邮资总额为 157 英镑 3 先令。

2d . , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] [pə(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [rəʊd] , [ə'maunt] [tuː; tə] £9 ,

2d	.	,	and	the	Postage	for	letters	per	the	London	road	,	amounted	to	£9	,
2d	.	,	和	这	邮资	为了	信件	每	这	伦敦	路	,	金额	到	£9	,

2便士，而伦敦路上的信件邮资总计为9英镑。

19s . , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['edɪnbrə] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [mʌnθ] ,

19s	.	,	making	the	total	sum	for	letters	to	and	from	Edinburgh	,	during	that	month	,
19s	.	,	制作	这	全部的	和	为了	信件	到	和	从	爱丁堡	,	期间	那	月	,

19先令，这是当月往返爱丁堡信件的总金额。

[ə'maʊnt] [tuː; tə] £211 , 5s . 3d . — ['iːkwəl][tuː; tə] £2535 , 3s . [pə(r)] ['ænəm] . [-]

amount	to	£211	,	5s	.	3d	.	—	equal	to	£2535	,	3s	.	per	annum	.	[	25	]
数量	到	£211	,	5s	.	3d	.	—	平等的	到	£2535	,	3s	.	每	年	.	[	-	]

总额为 211 英镑 5 先令 3 便士，相当于每年 2535 英镑 3 先令。[25]

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪərɪəd][wiː; wi][hæv; həv] ['ɪntrəstɪŋ] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

At	this	period	we	have	interesting	records	of	the	seizure	and	pillage	of
在	这	时期	我们	有	有趣的	记录	的	这	发作	和	掠夺	的

[ðə; ði][meɪl][baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

the	Mail	by	the	Rebels	.
这	邮件	经过	这	反叛者	.

这一时期，我们有关于叛军劫掠邮件的有趣记录。

[ɒn][ðə; ði] 16th [sep'tembə(r)] - ,

On	the	16th	September	1715	,
在	这	16th	九月	-	,

1715年9月16日，

[ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnvə'nes] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] — " [ai][hæd; həd]

the	Postmaster	of	Inverness	wrote	to	the	Postmaster	-	General	—	"	I	had
这	邮政局长	的	因弗内斯	写道	到	这	邮政局长	-	一般的	—	"	我	有

[jɔːz] [ɒv; əv] y^e 8th ['kʌrənt] ,

yours	of	y^e	8th	current	,
你的	的	y^e	8th	当前的	,

因弗内斯邮政局长致信邮政总局局长——"我收到了您8号的来信，

['tjuːzdeɪ] [lɑːst] , [ə'baʊt] - [ə'klɑːk] ['fɔːnuːn] .

Tuesday	last	,	about	10	o'clock	forenoon	.
周二	最后的	,	关于	-	点钟	午前	.

上周二上午10点左右。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd] [ə'kaʊnt] [ðæt] y^e [pəʊst][wɒz; wəz]['prɪz(ə)nə(r)] ; ['aʊə(r)] [bæg] [wɒz; wəz]

The	night	before	I	had	account	that	y^e	Post	was	prisoner	;	our	bagg	was
这	夜晚	前	我	有	帐户	那	y^e	邮政	曾是	囚犯	;	我们的	包	曾是

[brəʊk] [ʌp] ,

broke	up	,
打破	向上	,

前一天晚上我得知，邮递员被俘虏了；我们的行李被拆散了。

[səʊ][wɒz; wəz] y^e ['dɪŋwɔːl] [ænd; ənd] ['dɔːrnɒk] [bægz] .

so	was	y^e	Dingwall	and	Dornoch	baggs	.
所以	曾是	y^e	丁沃尔	和	多诺赫	巴格斯	.

丁沃尔和多诺赫·巴格斯也是如此。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪn'kləʊzd] , [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [wɒt] [keɪm] [ɪn][maɪ]['əʊpən] [bæg] ;

You	have	,	enclosed	,	a	list	of	what	came	in	my	open	bagg	;
你	有	,	内	,	一个	列表	的	什么	来了	在	我的	打开	包	;

随信附上我打开的袋子里物品的清单；

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni][fræŋk] ['lɛtəz] , [ai] [rɪ'siːvd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

if	there	were	any	frank	letters	,	I	received	none	of	them	,
如果	那里	是	任何	坦率	信件	,	我	已收到	没有任何	的	他们	,

如果真有坦诚的信件，我一封也没收到。

[seɪv] [sɪks][ɔː(r)]['sɛvən] . " [-] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][meɪl][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli]

save	6	or	7	.	"	[	26	]	It	would	also	appear	that	the	Mail	was	occasionally
节省	6	或者	7	.	"	[	-	]	它	会	还	出现	那	这	邮件	曾是	偶尔

['vaɪəleɪtɪd][baɪ] ['kɒmən] ['rɔbəz] .

violated	by	common	robbers	.
违反	经过	常见的	强盗	.

节省 6 或 7。[26] 邮件似乎也偶尔会遭到普通强盗的破坏。

[ɪn] - , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][ɑː'gail, 'ɑːɡ] , [huː] [hæd; həd] [ðen] [suː'priːm; sjuː'priːm][kən'trəʊl][ɪn] ['skɒtlənd]

In	1716	,	the	Duke	of	Argyll	,	who	had	then	supreme	control	in	Scotland
在	-	,	这	公爵	的	阿盖尔	,	WHO	有	然后	最高	控制	在	苏格兰

,

,

,

1716年，当时在苏格兰拥有最高统治权的阿盖尔公爵

[geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ændəsn] [tuː; tə] [pleɪs] ['riːleɪz; rɪ'leɪz][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm]

gave	orders	to	Mr	.	Anderson	to	place	relays	of	horses	from
给予	订单	到	先生	.	安德森	到	地方	继电器	的	马匹	从

['edɪnbrə] [tuː; tə] [ˌɪnvə'nes] ,

Edinburgh	to	Inverness	,
爱丁堡	到	因弗内斯	,

命令安德森先生安排从爱丁堡到因弗内斯的马匹接力运送货物。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fɔːwədɪŋ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns]

for	the	purpose	of	forwarding	despatches	to	,	and	receiving	intelligence
为了	这	目的	的	转发	电报	到	,	和	接收	智力

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði]

from	the	army	in	the
从	这	军队	在	这

为了向军队传递信息和接收来自军队的情报

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['haɪləndz] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] [kə'dʌgən] .

Highlands	under	General	Cadogan	.
高地	在下面	一般的	卡多根	.

高地在卡多根将军的统治下。

[ðiːz] [pəʊsts] [wɜːkt] [ə'pɒn] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [rəʊdz] — [ðə; ði][wʌn] [went] [θruː] [faɪf] [ænd; ənd]

These	Posts	worked	upon	two	lines	of	roads	—	the	one	went	through	Fife	and
这些	帖子	工作	之上	二	线条	的	道路	—	这	一	去	通过	法夫郡	和

[raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] ,

round	by	the	east	coast	,
圆形的	经过	这	东方	海岸	,

这些哨所负责两条道路——一条穿过法夫郡，另一条环绕东海岸。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ˌæbə'diːn] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['sentrəl] [rəʊd] ['vaɪə] [pɜːθ] , ['dʌŋˌkeld] ,

passing	through	Aberdeen	;	the	other	took	the	central	road	via	Perth	,	Dunkeld	,
通过	通过	阿伯丁	;	这	其他	采取	这	中央	路	通过	珀斯	,	邓凯尔德	,

[ænd; ənd][bleə(r)] [ə'θoʊl] .

and	Blair	Athole	.
和	布莱尔	阿特霍尔	.

一条路线途经阿伯丁；另一条路线则走中央公路，途经珀斯、邓凯尔德和布莱尔阿索尔。

[ðiːz] [hɔːs] [pəʊsts][wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [rɪ'taɪəd]

These	Horse	Posts	were	,	however	,	discontinued	immediately	after	the	army	retired
这些	马	帖子	是	,	然而	,	已停产	立即地	后	这	军队	退休

.

:

.

然而，军队退役后，这些马厩立即被停用了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [i'vins] [greɪt] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

At	this	time	the	Government	evinced	great	concern	about	the	Irish	correspondence	,
在	这	时间	这	政府	表现出	伟大的	忧虑	关于	这	爱尔兰	一致	,

当时，政府对爱尔兰方面的来信表示了极大的关注。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['mɪstə(r)] . ['ændəsn] [tuː; tə]['vɪzɪt] [pɔːrt'pætrɪk] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)]

and	ordered	Mr	.	Anderson	to	visit	Portpatrick	,	and	examine	the	harbours
和	订购	先生	.	安德森	到	访问	波特帕特里克	,	和	检查	这	港口

,

,

,

并命令安德森先生前往波特帕特里克考察港口。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði][wʌn][məʊst] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪl] ['pækɪts] .

with	the	view	of	selecting	the	one	most	convenient	for	the	Mail	Packets	.
和	这	看法	的	选择	这	一	最多	方便的	为了	这	邮件	数据包	.

目的是为了选择最适合邮件包裹的地址。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [biːn] [sə'prest] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

After	the	Rebellion	had	been	suppressed	,	the	public	appear	to	have	had
后	这	叛乱	有	到过	被抑制	,	这	民众	出现	到	有	有

[greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] ,

great	confidence	in	the	Post	,
伟大的	信心	在	这	邮政	,

叛乱平息后，公众似乎对《邮报》抱有极大的信心。

[ænd; ənd] [i'vins] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] ['pəʊst(ə)l] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] ,

and	evinced	a	desire	to	have	more	extended	Postal	accommodation	,
和	表现出	一个	欲望	到	有	更多的	扩展	邮政	住宿	,

并表示希望获得更多邮政住宿空间。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [mi'mɔːriəlaiz, -'məu-][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə]['əʊpən]

and	in	some	instances	memorialized	the	Postmaster	-	General	to	open
和	在	一些	实例	纪念	这	邮政局长	-	一般的	到	打开

['ɑː.fɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['rʊərəl]['dɪstrɪkts] .

offices	in	the	rural	districts	.
办公室	在	这	乡村的	地区	.

在某些情况下，还致函邮政总局局长，要求在农村地区开设办事处。

[baɪ][æn; ən]['ɔːdə(r)] , ['deɪtɪd] 26th [nəʊ'vembə(r)] - , ['mɪstə(r)] . ['ændəsn] [rɪ'siːvd] ['nəʊtɪs] , [ðæt]

By	an	order	,	dated	26th	November	1717	,	Mr	.	Anderson	received	notice	,	that
经过	一个	命令	,	日期	26th	十一月	-	,	先生	.	安德森	已收到	注意	,	那

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌsjuːpə'siːdid] ,

he	had	been	superseded	,
他	有	到过	被取代	,

根据1717年11月26日的一份命令，安德森先生收到通知，他已被撤换。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜː(r)][dʒɒn]['ɪŋglɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] ['depjuti] ['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]

and	that	Sir	John	Inglis	had	been	appointed	Deputy	Postmaster	-	General
和	那	先生	约翰	英格利斯	有	到过	任命	副	邮政局长	-	一般的

[fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] ,

for	Scotland	,
为了	苏格兰	,

约翰·英格利斯爵士已被任命为苏格兰副邮政总局局长。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði] 1st [dɪ'sembə(r)] .

and	would	take	office	on	the	1st	December	.
和	会	拿	办公室	在	这	1st	十二月	.

并将于12月1日就职。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ændəsn] ,

It	would	appear	from	the	correspondence	of	Mr	.	Anderson	,
它	会	出现	从	这	一致	的	先生	.	安德森	,

从安德森先生的信件来看，似乎

[ðæt] [ɔːl] [ə'pɔɪntmənts] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

that	all	appointments	in	the	Post	Office	in	Scotland	,
那	全部	预约	在	这	邮政	办公室	在	苏格兰	,

苏格兰邮局的所有预约，

[wɜː(r); wə(r)] [held] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['depjuti] ['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm]

were	held	directly	from	the	Deputy	Postmaster	-	General	for	the	time
是	握住	直接地	从	这	副	邮政局长	-	一般的	为了	这	时间

['biːɪŋ] ;

being	;
存在	;

目前这些款项直接由邮政副总监保管；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][nju:] ['pəʊstmɑ:stə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['ɪntu:] ['ɒfɪs] ,

and	on	the	entrance	of	a	new	Postmaster	-	General	into	office	,
和	在	这	入口	的	一个	新的	邮政局长	-	一般的	进入	办公室	,

新任邮政总局局长就职之际，

[ɔ:l] [kə'mɪʃnz] [ænd; ənd] [bɒndz] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'nju:d] ,

all	commissions	and	bonds	of	security	had	to	be	renewed	,
全部	佣金	和	债券	的	安全	有	到	是	更新	,

所有佣金和担保债券都必须续期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kɒmən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊstˌmæstəz][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɪn]

and	it	was	common	for	the	Postmasters	to	employ	all	the	influence	in
和	它	曾是	常见的	为了	这	邮政局长	到	采用	全部	这	影响	在

[ðeə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['pəʊstmɑ:stə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,

their	power	to	obtain	the	favour	of	the	new	Postmaster	-	General	,
他们的	力量	到	获得	这	偏爱	的	这	新的	邮政局长	-	一般的	,

邮政局长们通常会动用一切影响力来博取新任邮政总局局长的欢心。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] . [-]

in	order	to	be	retained	in	their	situations	.	[	27	]
在	命令	到	是	保留	在	他们的	情况	.	[	-	]

为了留在自己的岗位上。[27]

[ɪn] - , [ðə; ði] ['jɪəli] ['revənju:] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['skɒtlənd] [wɒz; wəz]

In	1730	,	the	yearly	revenue	of	the	Post	Office	establishment	in	Scotland	was
在	-	,	这	每年	收入	的	这	邮政	办公室	建立	在	苏格兰	曾是

£1194 . [-]

£1194	.	[	28	]
£1194	.	[	-	]

1730 年，苏格兰邮政机构的年收入为 1194 英镑。[28]

[ɪn] - , ['ɑ:tʃibɔ:ld] ['dʌgləs] , [ˌi: es 'kju:] . , [wɒz; wəz] ['depjuti] ['pəʊstmɑ:stə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]

In	1738	,	Archibald	Douglas	,	Esq	.	,	was	Deputy	Postmaster	-	General	,	and
在	-	,	阿奇博尔德	道格拉斯	,	先生	.	,	曾是	副	邮政局长	-	一般的	,	和

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['edɪnbrə] [kən'sistid] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [p'ɜ:sənz] ,

the	establishment	in	Edinburgh	consisted	of	eleven	persons	,
这	建立	在	爱丁堡	由……组成	的	十一	人	,

1738年，阿奇博尔德·道格拉斯先生担任副邮政总局局长，爱丁堡邮政局共有11名员工。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [kɔ:ld] [æn; ən] [ˌæprɪ'hɛndər] [ɒv; əv] ['praɪvət]

including	the	Postmaster	-	General	,	a	person	called	an	apprehender	of	private
包括	这	邮政局长	-	一般的	,	一个	人	称为	一个	逮捕者	的	私人的

['letə(r)] - ['kærɪəz] , [ænd; ənd] [θri:] ['letə(r)] - ['kærɪəz] [ɔ:(r)] ['rʌnərz] . [-]

letter	-	carriers	,	and	three	letter	-	carriers	or	runners	.	[	29	]
信	-	承运人	,	和	三	信	-	承运人	或者	跑步者	.	[	-	]

其中包括邮政总局局长、一名被称为私人邮递员逮捕官的人，以及三名邮递员或信使。[29]

[ɪn] - , [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['hæmɪltən] , [ˌi: es 'kju:] . [ɒv; əv] [ɪnɜ-wɪk] , [wɒz; wəz] ['depjuti]

In	1741	,	Alexander	Hamilton	,	Esq	.	of	Innerwick	,	was	Deputy
在	-	,	亚历山大	汉密尔顿	,	先生	.	的	因纳威克	,	曾是	副

['pəʊstmɑ:stə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

Postmaster	-	General	,	and	the	establishment	,
邮政局长	-	一般的	,	和	这	建立	,

1741年，来自因纳威克的亚历山大·汉密尔顿先生担任副邮政总局局长，并建立了邮政系统。

[ɪk'sklu:sɪv] [ɒv; əv]['letə(r)] - ['kærɪəz] , [kən'sistid] [ɒv; əv] [eɪt] [p'ɜ:sənz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)] .

exclusive	of	letter	-	carriers	,	consisted	of	eight	persons	,	including	a	Solicitor	.
独家的	的	信	-	承运人	,	由……组成	的	八	人	,	包括	一个	律师	.

不包括邮递员，共有八人，其中包括一名律师。

[ɪn] [ðɪs]
In this
在 这

在此

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[jɪə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - [pəʊst] [taʊnz] [ɪn] ['skɒtlənd] ,
year there were 106 Post Towns in Scotland ,
年 那里 是 - 邮政 城镇 在 苏格兰 ,

当年苏格兰共有106个邮政城镇，

[ænd; ənd][də'rekt][bægz][wɜː(r); wə(r)][sent][frɒm; frəm] ['edɪnbrə] [tuː; tə]['kɜːrkwɔːl][ænd; ənd] ['stɔːnəweɪ] .
and direct Bags were sent from Edinburgh to Kirkwall and Stornoway .
和 直接的 包 是 发送 从 爱丁堡 到 柯克沃尔 和 斯托诺韦 .
[-]
[30]
[-]

直接向爱丁堡寄送包裹至柯克沃尔和斯托诺韦。[30]

[ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - ,
About the year 1750 ,
关于 这 年 - ,

大约在1750年，

[ðə; ði][meɪlz][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [frɒm; frəm][steɪdʒ][tuː; tə][steɪdʒ][baɪ]['riːleɪz; rɪ'leɪz][ɒv; əv]
the Mails began to be conveyed from stage to stage by relays of
这 邮件 开始 到 是 传递 从 阶段 到 阶段 经过 继电器 的
[freʃ] ['hɔːsɪz] ,
fresh horses ,
新鲜的 马匹 ,

邮件开始由马匹接力，从一个驿站运送到另一个驿站。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [pəʊst] - [bɔɪz] , [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pleɪsɪz][ɪn] ['skɒtlənd] ,
and different Post - boys , to the principal places in Scotland ,
和 不同的 邮政 - 男孩们 , 到 这 主要的 地方 在 苏格兰 ,

以及前往苏格兰主要地区的不同邮递员，

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][meɪlz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kærid] [baɪ] [fʊt] ['rʌnərz] .
but the greater portion of the Mails were still carried by Foot Runners .
但 这 更大的 部分 的 这 邮件 是 仍然 携带 经过 脚 跑步者 .

但大部分邮件仍然由步行送信人递送。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['riːleɪz; rɪ'leɪz][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [rəʊd] ,
Before the system of relays was introduced on the north road ,
前 这 系统 的 继电器 曾是 介绍 在 这 北 路 ,

在北路引入中继系统之前，

[ðə; ði][məʊd][ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði][meɪlz][wɒz; wəz]['veri] ['tiːdiəs] .
the mode of conveying the Mails was very tedious .
这 模式 的 传递 这 邮件 曾是 非常 乏味 .

邮件的递送方式非常繁琐。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][set][aʊt] [wɪð] [ðə; ði][meɪl][frɒm; frəm] ['edɪnbrə] [fɔː(r); fə(r)]
" For instance , a person set out with the Mail from Edinburgh for
" 为了 实例 , 一个 人 放 出去 和 这 邮件 从 爱丁堡 为了
[ˌæbə'diːn] ;
Aberdeen ;
阿伯丁 ;

例如，有人乘坐《邮报》从爱丁堡前往阿伯丁；

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['træv(ə)l][ə; eɪ][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði][meɪl][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][pəʊst] - [bɔɪ] ,

he	did	not	travel	a	stage	,	and	then	deliver	the	Mail	to	another	Post	-	boy	,
他	做过	不是	旅行	一个	阶段	,	和	然后	递送	这	邮件	到	其他	邮政	-	男生	,

他没有乘坐驿马车，然后把邮件交给另一个邮递员。

[bʌt; bət] [went] [ɒn][tuː; tə] [dʌn'diː] , [weə(r)] [hiː; hi] ['restɪd] [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] ; [tuː; tə] [mɑːn'roʊz] ,

but	went	on	to	Dundee	,	where	he	rested	the	first	night	;	to	Montrose	,
但	去	在	到	邓迪	,	在哪里	他	休息	这	第一的	夜晚	;	到	蒙特罗斯	,

但他继续前往邓迪，在那里休息了一晚；然后前往蒙特罗斯，

[weə(r)] [hiː; hi] [steɪd] [ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌæbə'diːn] ,

where	he	stayed	the	second	,	and	on	the	third	he	arrived	at	Aberdeen	,
在哪里	他	入住	这	第二	,	和	在	这	第三	他	到达的	在	阿伯丁	,

他第二天待在那里，第三天到达阿伯丁。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] ['kɪŋˌhɔːrn] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuv] [ðə; ði][taɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

and	as	he	passed	by	Kinghorn	,	it	behoved	the	tide	,	and	sometimes
和	作为	他	通过了	经过	金霍恩	,	它	应尽的义务	这	潮	,	和	有时

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

also	the	weather	,
还	这	天气	,

当他经过金霍恩时，潮汐会发生变化，有时天气也会发生变化。

[tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][mɔː(r)] [leɪt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

to	render	the	time	of	his	arrival	more	late	and	uncertain	.
到	使成为	这	时间	的	他的	到达	更多的	晚的	和	不确定	.

使他到达的时间更加晚且不确定。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ðə; ði][meɪl][wɒz; wəz] [kən'veɪd] - [θraɪs] [ə; eɪ] - [wiːk] . -

In	this	manner	the	Mail	was	conveyed	'	thrice	a	-	week	.	'
在	这	方式	这	邮件	曾是	传递	-	三次	一个	-	星期	.	-

邮件就这样"每周三次"送达。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ][pəʊst] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbrə] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)]

The	communication	by	Post	between	London	and	Edinburgh	was	not	much	better
这	沟通	经过	邮政	之间	伦敦	和	爱丁堡	曾是	不是	很多	更好的

. " [-]

.	"	[	31	]
.	"	[	-	]

伦敦和爱丁堡之间的邮政通信情况也好不到哪里去。[31]

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz][haʊ'evə(r)][ɪn]['skɒtlənd] , [wʊd] [nɒt][əd'mɪt][ɒv; əv]['eni] [θɪŋ] [laɪk]

The	condition	of	the	roads	however	in	Scotland	,	would	not	admit	of	any	thing	like
这	状况	的	这	道路	然而	在	苏格兰	,	会	不是	承认	的	任何	事物	喜欢

['ræpɪd] ['trævəlɪŋ] .

rapid	travelling	.
迅速的	旅行	.

然而，苏格兰的道路状况并不允许进行任何快速旅行。

[ðə; ði] [best] [rəʊdz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɒpjələs] ['dɪstrɪkts] ,

The	best	roads	,	even	in	the	populous	districts	,
这	最好的	道路	,	甚至	在	这	人口众多	地区	,

即使在人口稠密的地区，最好的道路也是

[wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [striːmz] .

were	occasionally	to	be	found	in	the	channels	of	streams	.
是	偶尔	到	是	成立	在	这	频道	的	溪流	.

偶尔会在溪流河道中发现它们。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['kæriə(r)][frɒm; frəm] ['edɪnbrə] [tu:; tə]['selˌkɜ:k] , - [maɪlz] , [rɪ'kwaɪəd][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt]
The 这 **common** 常见的 **carrier** 载体 **from** 从 **Edinburgh** 爱丁堡 **to** 到 **Selkirk** 塞尔柯克 **,** , **38** - **miles** 英里 **,** , **required** 必需的 **a** 一个 **fortnight** 两星期
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ,
for 为了 **his** 他的 **journey** 旅行 **,** ,

从爱丁堡到塞尔柯克，全程38英里，这位普通的承运人花了两个星期才完成旅程。

['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] .
going 去 **and** 和 **returning** 返回 **.** .

往返。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['gɑ:lə] , [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ræn]['pærəlel]
The 这 **channel** 渠道 **of** 的 **the** 这 **river** 河 **Gala** 节日 **,** , **which** 哪个 **for** 为了 **a** 一个 **considerable** 大量 **distance** 距离 **ran** 跑 **parallel** 平行线
[wɪð] [ðə; ði][rəʊd] ,
with 和 **the** 这 **road** 路 **,** ,

加拉河的河道与道路平行延伸相当长一段距离，

['bi:ɪŋ] , [wen] [nɒt] ['flʌdɪd] , [ðə; ði] [træk] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['lev(ə)l][ænd; ənd] ['i:zɪɪst] [tu:; tə]
being , **when** 什么时候 **not** 不是 **flooded** 被淹 **,** , **the** 这 **track** 追踪 **chosen** 选定 **as** 作为 **the** 这 **most** 最多 **level** 等级 **and** 和 **easiest** 最容易 **to** 到
['træv(ə)l][ɪn] .
travel 旅行 **in** 在 **.** .

在未被洪水淹没的情况下，这条路被认为是路面最平坦、最容易通行的。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz] , [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]['betə(r)] .
Between 之间 **the** 这 **principal** 主要的 **cities** 城市 **,** , **the** 这 **means** 方法 **of** 的 **travelling** 旅行 **were** 是 **little** 小的 **better** 更好的 **.** .

主要城市之间的交通条件并没有好转多少。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑ:f][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] [kəʊtʃ] [tu:; tə]['træv(ə)l][frɒm; frəm]
It 它 **took** 采取 **a** 一个 **day** 天 **and** 和 **a** 一个 **-** - **half** 一半 **for** 为了 **the** 这 **stage** 阶段 **coach** 教练 **to** 到 **travel** 旅行 **from** 从
['edɪnbrə] [tu:; tə]['glɑ:zgəʊ] . [-]
Edinburgh 爱丁堡 **to** 到 **Glasgow** 格拉斯哥 **.** . **[** [**32** - **]**]

驿马车从爱丁堡到格拉斯哥需要一天半的时间。[32]

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] [hɔ:s]
At 在 **this** 这 **period** 时期 **,** , **and** 和 **for** 为了 **long** 长的 **before** 前 **,** , **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **set** 放 **of** 的 **single** 单身的 **horse** 马
" [træfɪsɘz] " (['kædʒə]) ,
" " **traffickers** 贩运者 **"** " **(** (**cadgers** 乞丐 **)**) **,** ,

在这一时期，以及在此之前的很长一段时间里，都存在着一批单独贩卖马匹的"贩运者"（乞丐）。

[ðæt] ['regjələli] [plaɪ] [bɪ'twi:n] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
that 那 **regularly** 经常 **plied** 合拢 **between** 之间 **different** 不同的 **places** 地方 **.** .

经常往返于不同地方之间的交通工具。

[ði:z] ['træfikəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪəz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z]
These 这些 **traffickers** 贩运者 **,** , **and** 和 **the** 这 **carriers** 承运人 **,** , **in** 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **the** 这 **laws** 法律

尽管有法律约束，这些贩运者和运输者仍然逍遥法外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ə'genst] [ðem; ðəm] , ['kærid] [mɔː(r)] ['lɛtəz] [ðæn; ðən][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði]
against them , carried more letters than the Post Office , at least in the
反对 他们 , 携带 更多的 信件 比 这 邮政 办公室 , 在 至少 在 这
['kʌntri] ['dɪstrɪkts] . [-]
country districts . [33]
国家 地区 . [-]

反对他们的信件比邮局送得多，至少在农村地区是这样。[33]

[ɪn] - , [ðə; ði] ['revənjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn] ['skɒtlənd] [wɒz; wəz] £8927 ,
In 1754 , the revenue of the General Post Office in Scotland was £8927 ,
在 - , 这 收入 的 这 一般的 邮政 办公室 在 苏格兰 曾是 £8927 ,

1754年，苏格兰邮政总局的收入为8927英镑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] [tuː; tə] £10 , - .
and in the year 1757 it amounted to £10 , 623 .
和 在 这 年 - 它 金额 到 £10 , - .

1757 年，这一数字达到了 10,623 英镑。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][jɪə(r)][ðə; ði][meɪl][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['edɪnbrə] -
In the latter year the Mail was upon the road from London to Edinburgh 87
在 这 后者 年 这 邮件 曾是 之上 这 路 从 伦敦 到 爱丁堡 -
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

在后一年，《邮报》从伦敦到爱丁堡的运送时间为 87 小时。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['edɪnbrə] [tuː; tə] ['lʌndən] - ['aʊəz] .
but from Edinburgh to London 131 hours .
但 从 爱丁堡 到 伦敦 - 小时 .

但从爱丁堡到伦敦需要 131 小时。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['bʌrə] ,
At this time , upon a representation from the committee of Royal Burghs ,
在 这 时间 , 之上 一个 表示 从 这 委员会 的 皇家 自治市镇 ,
[sʌtʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] ,
such regulations were adopted ,
这样的 法规 是 已采用 ,

当时，根据皇家自治镇委员会的提议，这些条例得以通过。

[ðæt] [ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] - ['aʊəz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['edɪnbrə] ,
that the time was reduced to 82 hours from London to Edinburgh ,
那 这 时间 曾是 减少 到 - 小时 从 伦敦 到 爱丁堡 ,

从伦敦到爱丁堡的时间缩短到了82小时。

[ænd; ənd] - ['aʊəz] [frɒm; frəm] ['edɪnbrə] [tuː; tə] ['lʌndən] .
and 85 hours from Edinburgh to London .
和 - 小时 从 爱丁堡 到 伦敦 .

从爱丁堡到伦敦需要 85 小时。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði] ['revənjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn] ['skɒtlənd] , [ə'maunt] [tuː; tə] £11 ,
In the year 1760 , the revenue of the Post Office in Scotland , amounted to £11 ,
在 这 年 - , 这 收入 的 这 邮政 办公室 在 苏格兰 , 金额 到 £11 ,
- .
942 .
- .

1760 年，苏格兰邮政局的收入为 11,942 英镑。

[ɒn] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] - , [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] [meɪl] ,

On	the	10th	of	October	1763	,	a	further	improvement	was	made	in	the	London	Mail	,
在	这	10th	的	十月	-	,	一个	更远	改进	曾是	制成	在	这	伦敦	邮件	,

1763年10月10日，《伦敦邮报》进行了进一步改进。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spætʃ] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] - [wiːk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θriː] [æz; əz] ['fɔːməli] .

by	having	it	despatched	five	times	a	-	week	,	instead	of	three	as	formerly	.
经过	拥有	它	已派送	五	时代	一个	-	星期	,	反而	的	三	作为	以前	.

将发货频率从之前的每周三次改为每周五次。

['priːviəsli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['trævld] [ɪn] [səʊ] ['dɪlətəri] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ,

Previously	it	had	travelled	in	so	dilatory	a	manner	,
之前	它	有	旅行	在	所以	拖拉	一个	方式	,

此前它的行进方式非常拖沓，

[ðæt] [ɪn] ['wɪntə(r)] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] ,

that	in	winter	the	letters	which	were	sent	from	London	on	Tuesday	night	,
那	在	冬天	这	信件	哪个	是	发送	从	伦敦	在	周二	夜晚	,

冬天，那些周二晚上从伦敦寄出的信件，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ɪn] ['edɪnbrə] [tɪl] ['sʌndeɪ] , [bɪ'twiːn] ['sɜːrmən] .

for	the	most	part	,	were	not	distributed	in	Edinburgh	till	Sunday	,	between	sermons	.
为了	这	最多	部分	,	是	不是	分布式	在	爱丁堡	直到	星期日	,	之间	布道	.

大多数情况下，这些报纸直到周日布道间隙才在爱丁堡分发。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['pəʊstɪdʒ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['letə(r)] , ['kærid] ['əʊnli] [wʌn] [steɪdʒ] , [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm] 2d .

In	1765	,	the	Postage	upon	a	single	letter	,	carried	only	one	stage	,	was	reduced	from	2d	.
在	-	,	这	邮资	之上	一个	单身的	信	,	携带	仅有的	一	阶段	,	曾是	减少	从	2d	.

1765年，仅运送一趟的单封信件的邮资从2便士减少。

[tuː; tə] 1d . [-]

to	1d	.	[	34	]
到	1d	.	[	-	]

至 1d.[34]

[ɪn] - , ['wɪljəm] ['ɒlɪfənt] , [ˌiː es 'kjuː] . [ɒv; əv] ['rɔsi] , [wɒz; wəz] ['depjuti] ['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

In	1771	,	William	Oliphant	,	Esq	.	of	Rossie	,	was	Deputy	Postmaster	-	General
在	-	,	威廉	奥利芬特	,	先生	.	的	罗西	,	曾是	副	邮政局长	-	一般的

.

:

.

1771年，罗西的威廉·奥利芬特先生担任副邮政总局局长。

[ðə; ði] ['edɪnbrə] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðen] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ten] [p'ɜːsənz] , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] ['letə(r)] - ['kærɪəz] ,

The	Edinburgh	establishment	then	consisted	of	ten	persons	,	exclusive	of	letter	-	carriers	,
这	爱丁堡	建立	然后	由……组成	的	十	人	,	独家的	的	信	-	承运人	,

当时爱丁堡办事处共有十名员工，不包括邮递员。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - [pəʊst] [taʊnz] [ɪn] ['skɒtlənd] .
and **there** **were** **130** **Post** **Towns** **in** **Scotland** **.**
和 那里 是 - 邮政 城镇 在 苏格兰 .

苏格兰共有130个邮政城镇。

[ə; eɪ] ['pækɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['lɜːwɪk] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['wenzdeɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] ,
A **packet** **was** **despatched** **to** **Lerwick** **on** **the** **first** **Wednesday** **of** **each** **month** **,**
一个 包 曾是 已派送 到 勒威克 在 这 第一的 周三 的 每个 月 ,

每个月的第一个星期三都会向勒威克寄送一个包裹。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə'baʊt][ðə; ði] 8th [ɔː(r)] 10th [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [mʌnθ] ;
and **returned** **about** **the** **8th** **or** **10th** **of** **the** **intervening** **month** **;**
和 返回 关于 这 8th 或者 10th 的 这 介入 月 ;

并在当月的8号或10号左右返回;

[ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['letə(r)][tuː; tə] ['lɜːwɪk] [wɒz; wəz] 6d . [-]
the **Postage** **upon** **a** **single** **letter** **to** **Lerwick** **was** **6d** **.** **[** **35** **]**
这 邮资 之上 一个 单身的 信 到 勒威克 曾是 6d . [-]

寄往勒威克的一封信的邮资为 6 便士。[35]

[ɪn] - , [ðə; ði]['mɒd(ə)n][steɪdʒ] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['skɒtlənd] ;
In **1776** **,** **the** **modern** **Stage** **Coach** **was** **introduced** **into** **Scotland** **;**
在 - , 这 现代的 阶段 教练 曾是 介绍 进入 苏格兰 ;

1776年，现代驿马车被引入苏格兰;

[ðə; ði][fɜːst] [kəʊtʃ] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['edɪnbrə] [ɒn][ðə; ði] 10th ['eɪprəl] .
the **first** **coach** **arriving** **in** **Edinburgh** **on** **the** **10th** **April** **.**
这 第一的 教练 抵达 在 爱丁堡 在 这 10th 四月 .

第一辆大巴于4月10日抵达爱丁堡。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] - ['aʊəz] .
It **performed** **the** **journey** **to** **London** **in** **60** **hours** **.**
它 执行 这 旅行 到 伦敦 在 - 小时 .

它用了60个小时完成了到伦敦的旅程。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['peni] [pəʊst][ɪn] ['skɒtlənd] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]
And **in** **the** **same** **year** **the** **first** **Penny** **Post** **in** **Scotland** **was** **established** **in**
和 在 这 相同的 年 这 第一的 一分钱 邮政 在 苏格兰 曾是 已确立的 在
['edɪnbrə] [baɪ]['piːtə(r)] ['wɪljəmsən] ,
Edinburgh **by** **Peter** **Williamson** **,**
爱丁堡 经过 彼得 威廉姆森 ,

同年，苏格兰第一家便士邮政公司在爱丁堡由彼得·威廉姆森创立。

[æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ˌæbə'diːn] , [huː] ,
an **eccentric** **native** **of** **Aberdeen** **,** **who** **,**
一个 偏心 本国的 的 阿伯丁 , WHO ,

一位性格古怪的阿伯丁本地人，他

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [haʊs] ,
in **consequence** **of** **keeping** **a** **coffee** **-** **shop** **in** **the** **hall** **of** **the** **Parliament** **House** **,**
在 结果 的 保持 一个 咖啡 - 店铺 在 这 大厅 的 这 议会 房子 ,

由于在议会大厦大厅里开设了一家咖啡馆，

[wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['dʒentlmən] [ə'tendɪŋ]
was **frequently** **employed** **by** **gentlemen** **attending**
曾是 频繁地 受雇 经过 先生们 参加

经常受邀出席活动的绅士们的雇佣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[ðə; ði] [kɔːts] , [tuː; tə] ['fɔːwəd] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

the	courts	,	to	forward	letters	to	different	parts	of	the	city	.
这	法院	,	到	向前	信件	到	不同的	部分	的	这	城市	.

法院将信件转发到城市的各个地方。

[ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn'kriːst] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [hiː; hi] ['əʊpənd] [æn; ən] ['ɒfɪs] ,

This	kind	of	business	increased	so	much	,	that	he	opened	an	office	,
这	种类	的	商业	增加	所以	很多	,	那	他	打开	一个	办公室	,

这种业务发展得如此迅速，以至于他开设了一家办事处。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['peni] [pəʊst] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	established	a	regular	Penny	Post	delivery	of	letters	throughout	the	city	.
和	已确立的	一个	常规的	一分钱	邮政	送货	的	信件	自始至终	这	城市	.

并建立了定期的便士邮递服务，将信件送到全市各地。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['aʊəli] [dɪ'lɪvərɪz] , [ænd; ənd] ['eɪdʒənts] [æt; ət] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə]

He	had	hourly	deliveries	,	and	agents	at	various	parts	of	the	town	to
他	有	每小时	送货	,	和	代理人	在	各种各样的	部分	的	这	镇	到

[kə'lekt] ['lɛtəz] .

collect	letters	.
收集	信件	.

他每小时都有人送货，并在镇上的各个地方安排代理人收取信件。

[ðə; ði] [men] [huː] [dɪ'lɪvəd] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] , ['ɔːlsəʊ] [kə'lektɪd]

The	men	who	delivered	,	of	whom	there	were	four	in	uniform	,	also	collected
这	男人	WHO	发表	,	的	谁	那里	是	四	在	制服	,	还	集

['lɛtəz] ,

letters	,
信件	,

负责递送信件的四名身穿制服的男子还收集了信件。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɒn] [ðeə(r)] [raʊndz]

and	for	this	purpose	they	rang	a	bell	as	they	proceeded	on	their	rounds
和	为了	这	目的	他们	响铃	一个	钟	作为	他们	继续	在	他们的	回合

[tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

to	give	information	of	their	approach	.
到	给	信息	的	他们的	方法	.

为此，他们在巡逻过程中会摇铃，以便告知巡逻人员他们的到来。

['wɪljəmsənz] [sək'ses] [suːn] [ɪn'djuːst] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ;

Williamson's	success	soon	induced	others	to	attempt	a	similar	undertaking	;
威廉姆森的	成功	很快	诱导	其他的	到	试图	一个	相似的	承诺	;

威廉姆森的成功很快促使其他人尝试类似的尝试；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,

but	the	authorities	of	the	General	Post	Office	,
但	这	当局	的	这	一般的	邮政	办公室	,

但邮政总局的当局，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['revənjuː] ,

seeing	the	importance	of	this	branch	of	business	as	a	source	of	revenue	,
看到	这	重要性	的	这	分支	的	商业	作为	一个	来源	的	收入	,

鉴于该业务分支作为收入来源的重要性，

[geɪv] ['wɪljəmsən] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

gave	Williamson	a	pension	for	the	good	will	of	the	business	,
给予	威廉姆森	一个	养老金	为了	这	好的	将要	的	这	商业	,

因为对企业的良好贡献，威廉姆森获得了养老金。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peni] [pəʊst] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] . [-]

and	the	Penny	Post	was	then	attached	to	the	general	establishment	.	[	36	]
和	这	一分钱	邮政	曾是	然后	随附的	到	这	一般的	建立	.	[	-	]

便士邮政随后并入了普通邮政系统。[36]

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['peni] [pəʊsts][wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [kən'fɜ:md] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pəʊst] , [baɪ]
The **Scottish** **Penny** **Posts** **were** **afterwards** **confirmed** **to** **the** **General** **Post** **,** **by**
这 苏格兰 一分钱 帖子 是 然后 确认的 到 这 一般的 邮政 , 经过
[æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,
an **Act** **of** **Parliament** **,**
一个 行为 的 议会 ,

苏格兰便士邮局后来经议会法案确认并入普通邮政系统。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [θri:] . [-]
in **the** **reign** **of** **George** **III** **.** **[** **37** **]**
在 这 在位 的 乔治 三、 . [-]

在乔治三世统治时期。[37]

[ɪn] - , ['twenti] - [θri:] [p'ɜ:sənz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [sɪks]['letə(r)] - ['kærɪəz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
In **1781** **,** **twenty** **-** **three** **persons** **,** **including** **six** **letter** **-** **carriers** **,** **were** **employed** **in**
在 - , 二十 - 三 人 , 包括 六 信 - 承运人 , 是 受雇 在
[ðə; ði] ['edɪnbrə] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
the **Edinburgh** **establishment** **,**
这 爱丁堡 建立 ,

1781年，爱丁堡办事处雇佣了23人，其中包括6名邮递员。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pəʊst] [taʊnz] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] - . [-]
and **the** **number** **of** **Post** **towns** **had** **increased** **to** **140** **.** **[** **38** **]**
和 这 数字 的 邮政 城镇 有 增加 到 - . [-]

邮政城镇的数量增加到 140 个。[38]

[ə; eɪ][də'rekt][meɪl] [bɪ'twi:n] ['lʌndən] [ænd; ənd]['glɑ:zgəʊ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'fɔ:(r)] - ,
A **direct** **Mail** **between** **London** **and** **Glasgow** **was** **not** **established** **before** **1788** **,**
一个 直接的 邮件 之间 伦敦 和 格拉斯哥 曾是 不是 已确立的 前 - ,
[wen] ,
when **,**
什么时候 ,

伦敦和格拉斯哥之间的直邮服务直到1788年才建立。

[ɒn][ðə; ði] 7th [dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði][fɜ:st][meɪl] [kəʊtʃ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ə'raɪvd] [ɪn]['glɑ:zgəʊ] .
on **the** **7th** **July** **,** **the** **first** **Mail** **Coach** **from** **London** **arrived** **in** **Glasgow** **.**
在 这 7th 七月 , 这 第一的 邮件 教练 从 伦敦 到达的 在 格拉斯哥 .

7月7日，第一辆从伦敦开来的邮政马车抵达格拉斯哥。

['pri:viəsli] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twi:n] [ðəʊz] ['sɪtɪz] [pɑ:st] [θru:] ['edɪnbrə] ,
Previously **the** **correspondence** **between** **those** **cities** **passed** **through** **Edinburgh** **,**
之前 这 一致 之间 那些 城市 通过了 通过 爱丁堡 ,

此前，这些城市之间的信件都要经过爱丁堡。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [twelv] ['aʊəz] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [wɪð] [ðə; ði][meɪl][tu:; tə]['glɑ:zgəʊ]
where **it** **was** **detained** **twelve** **hours** **to** **be** **sent** **with** **the** **Mail** **to** **Glasgow**
在哪里 它 曾是 被拘留 十二 小时 到 是 发送 和 这 邮件 到 格拉斯哥
[æt; ət] [naɪt] . [-]
at **night** **.** **[** **39** **]**
在 夜晚 . [-]

它被扣留了十二个小时，以便晚上通过邮件送往格拉斯哥。[39]

[ɪn] - , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [rɪ'kwaɪəd][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
In **1791** **,** **the** **number** **of** **persons** **required** **to** **conduct** **the** **business** **of** **the**
在 - , 这 数字 的 人 必需的 到 执行 这 商业 的 这
['edɪnbrə] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['θɜ:ti] - [wʌn] ,
Edinburgh **Office** **was** **thirty** **-** **one** **,**
爱丁堡 办公室 曾是 三十 - 一 ,

1791年，爱丁堡办事处需要31名工作人员来处理业务。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pəʊst] [taʊnz] [ɪn] ['skɒtlənd] - . [-]
and **the** **number** **of** **Post** **towns** **in** **Scotland** **164** **.** **[** **40** **]**
和 这 数字 的 邮政 城镇 在 苏格兰 - . [-]

苏格兰邮政城镇的数量为 164 个。[40]

[ɪn] - , [ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['ɒfɪs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] - ['kæriərz] [brɑːntʃ] , [kən'sistid] [ɒv; əv]
In **1794** **,** **the** **Inland** **Office** **,** **including** **the** **letter** **-** **carrier's** **branch** **,** **consisted** **of**
在 - , 这 内陆 办公室 , 包括 这 信 - 承运商的 分支 , 由……组成 的
['twenti] - [wʌn] [p'ɜːsənz] .
twenty **-** **one** **persons** **.**
二十 - 一 人 .

1794 年，内陆邮局（包括邮递员部门）共有 21 人。

['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [pəʊst] ['ɒfɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]
Having **followed** **the** **Scottish** **Post** **Office** **down** **to** **the** **close** **of** **the** **eighteenth**
拥有 随后 这 苏格兰 邮政 办公室 向下 到 这 关闭 的 这 第十八
['sentʃəri] ,
century **,**
世纪 ,

我追溯了苏格兰邮政局直至十八世纪末的发展历程，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd]
it **may** **be** **observed** **,** **that** **for** **a** **long** **time** **after** **its** **introduction** **and**
它 可能 是 观察到 , 那 为了 一个 长的 时间 后 它是 介绍 和
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment **,**
建立 ,

可以观察到，在其引入和建立后的很长一段时间内，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] ['səʊlli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv]
it **was** **conducted** **solely** **with** **a** **view** **to** **the** **convenience** **and** **security** **of**
它 曾是 实施 仅 和 一个 看法 到 这 方便 和 安全 的
[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
the **correspondence** **of** **the** **public** **,**
这 一致 的 这 民众 ,

其唯一目的在于方便公众通信和安全。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [rɪ'siːvd] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['gʌvənmənt] [baɪ]
and **that** **it** **frequently** **received** **assistance** **from** **the** **Scottish** **Government** **by**
和 那 它 频繁地 已收到 协助 从 这 苏格兰 政府 经过
[pɪ'kjuːniəri] [grɑːnts] ;
pecuniary **grants** **;**
金钱 拨款 ;

而且它经常从苏格兰政府获得财政拨款；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði][pɪərɪədz][ɒv; əv] [rɪ'beljən] ,
and **if** **we** **except** **the** **periods** **of** **rebellion** **,**
和 如果 我们 除了 这 时期 的 叛乱 ,

如果我们把叛乱时期排除在外，

[wen] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sɜː'veɪləns] [wɒz; wəz] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv]
when **a** **certain** **amount** **of** **surveillance** **was** **exercised** **by** **the** **agents** **of**
什么时候 一个 肯定 数量 的 监视 曾是 锻炼 经过 这 代理人 的
['gʌvənmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] [sɪ'kjʊərəti] ,
Government **as** **a** **measure** **of** **State** **security** **,**
政府 作为 一个 措施 的 状态 安全 ,

当政府机构为了维护国家安全而进行一定程度的监视时，

[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn] ['skɒtlənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kɒndʌktid] [wɪð] [greɪt] [ɪn'tegrəti]
the **Post** **Office** **in** **Scotland** **appears** **to** **have** **been** **conducted** **with** **great** **integrity**
这 邮政 办公室 在 苏格兰 出现 到 有 到过 实施 和 伟大的 正直
[ænd; ənd] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ə'bjuːs] .
and **freedom** **from** **abuse** **.**
和 自由 从 虐待 .

苏格兰邮政似乎一直秉持着高度诚信，并且没有出现任何滥用职权的情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ɪn] - , [ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['ɒfɪs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] - ['kærɪəz] - [brɑːntʃ] , [kən'sistid] [ɒv; əv]
In 1810 , the Inland Office , including the letter - carriers ' branch , consisted of
在 - , 这 内陆 办公室 , 包括 这 信 - 承运人 - 分支 , 由.....组成 的
['θɜːti] - [faɪv] [p'ɜːsənz] ;
thirty - five persons ;
三十 - 五 人 ;

1810年，内陆邮局（包括邮递员部门）共有35人；

[ɪn] - , [ɒv; əv] ['θɜːti] - [naɪn] ; [ænd; ənd][ɪn] - , [ɒv; əv] ['fɪfti] - [tuː] [p'ɜːsənz] .
in 1820 , of thirty - nine ; and in 1830 , of fifty - two persons .
在 - , 的 三十 - 九 ; 和 在 - , 的 五十 - 二 人 .

1820 年有 39 人；1830 年有 52 人。

[ɪn]['eɪprəl] - ,
In April 1713 ,
在 四月 - ,

1713年4月，

[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn] ['edɪnbrə] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs]
the Post Office in Edinburgh was removed to the first story of a house
这 邮政 办公室 在 爱丁堡 曾是 已移除 到 这 第一的 故事 的 一个 房子
['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['tɒlbuːθ] ,
opposite the Tolbooth ,
对面的 这 收费站 ,

爱丁堡邮局被搬到了收费站对面一栋房子的一楼。

[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt] . [-]
on the north side of the High Street . [41]
在 这 北 边 的 这 高的 街道 . [-]

在商业街北侧。[41]

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)][taɪm][ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði] [krɒs] ,
At a later time it occupied the first floor of a house near the Cross ,
在 一个 之后 时间 它 占领 这 第一的 地面 的 一个 房子 靠近 这 叉 ,

后来，它占据了十字架附近一栋房子的一楼。

[ə'bʌv] [æn; ən] ['æli] [wɪtʃ] [stɪl] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [kləʊz] .
above an alley which still bears the name of the Post Office Close .
多于 一个 胡同 哪个 仍然 熊 这 姓名 的 这 邮政 办公室 关闭 .

上方是一条至今仍保留着邮局巷名称的小巷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
It was removed from this to a floor in the South side of the
它 曾是 已移除 从 这 到 一个 地面 在 这 南 边 的 这
['pɑːləmənt] [skweə(r)] ,
Parliament Square ,
议会 正方形 ,

它被从这里搬到了议会广场南侧的一楼。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒp] ,
which **was** **fitted** **up** **like** **a** **shop** **,**
哪个 曾是 适配 向上 喜欢 一个 店铺 ,

里面布置得像个商店，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [delt] [ə'krɒs] [æn; ən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kaʊntə(r)] [laɪk] ['ʌðə(r)] [gʊdz] .
and **the** **Letters** **were** **dealt** **across** **an** **ordinary** **counter** **like** **other** **goods** **.**
和 这 信件 是 已处理 穿过 一个 普通的 柜台 喜欢 其他 商品 .

信件像其他商品一样，在普通的柜台上进行交易。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [aʊt] - [dɔ:(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvəri] [ɪn] [taʊn] [wɒz; wəz] ['mænɪdʒd] [baɪ] [wʌn]
At **this** **time** **all** **the** **out** **-** **door** **business** **of** **delivery** **in** **town** **was** **managed** **by** **one**
在 这 时间 全部 这 出去 - 门 商业 的 送货 在 镇 曾是 管理 经过 一
['letə(r)] - ['kæriə(r)] .
letter **-** **carrier** **.**
信 - 载体 .

当时，镇上所有的户外递送业务都由一名邮递员负责。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [skweə(r)] , [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [lɔ:d]
From **the** **Parliament** **Square** **,** **the** **Post** **Office** **was** **removed** **to** **Lord**
从 这 议会 正方形 , 这 邮政 办公室 曾是 已移除 到 主
['kʌvɪŋtənz] [haʊs] ,
Covington's **house** **,**
科文顿的 房子 ,

邮局从议会广场迁到了科文顿勋爵的府邸。

[ðens] ['ɑ:ftə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [brɪdʒ] ,
thence **after** **some** **years** **,** **to** **a** **house** **on** **the** **North** **Bridge** **,**
因此 后 一些 年 , 到 一个 房子 在 这 北 桥 ,

几年后，他们搬到了北桥边的一栋房子里。

[-] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɒfɪs] [ɪn] - ,
[**42** **]** **and** **to** **the** **present** **Office** **in** **1821** **,**
[-] 和 到 这 展示 办公室 在 - ,

[42] 并于 1821 年移交至现任办公室，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['pɪəriəd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪlz] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɑ:tmənt]
at **which** **period** **the** **despatch** **of** **the** **Mails** **was** **conducted** **in** **an** **apartment**
在 哪个 时期 这 调度 的 这 邮件 曾是 实施 在 一个 公寓
[ə'baʊt] - [fi:t] [skweə(r)] .
about **30** **feet** **square** **.**
关于 - 脚 正方形 .

当时，邮件的派送是在一个大约 30 平方英尺的公寓里进行的。

[ðɪs] [ə'pɑ:tmənt] [wɒz; wəz] ['pɜ:pəsli] [kept] [æz; əz] [dɑ:k] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
This **apartment** **was** **purposely** **kept** **as** **dark** **as** **possible** **,**
这 公寓 曾是 故意 保留 作为 黑暗的 作为 可能的 ,

这间公寓特意保持得尽可能昏暗。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [fʊl] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses]
in **order** **to** **derive** **the** **full** **advantage** **of** **artificial** **light** **,** **employed** **in** **the** **process**
在 命令 到 派生 这 满的 优势 的 人造的 光 , 受雇 在 这 过程
[ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['letəz] ,
of **examining** **letters** **,**
的 检查 信件 ,

为了充分利用在信件检查过程中使用的人造光，

[tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [ɪn'kləʊʒərz] [ɔ:(r)] [nɒt] .
to **see** **whether** **they** **contained** **enclosures** **or** **not** **.**
到 看 无论 他们 包含 外壳 或者 不是 .

查看它们是否包含围栏。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['edɪnbrə] [kən'sɪsts][ɒv; əv] - ['ɒfɪsəz] , [ɒv; əv]
At **the** **present** **time** **,** **the** **Establishment** **in** **Edinburgh** **consists** **of** **225** **officers** **,** **of**
在 这 展示 时间 , 这 建立 在 爱丁堡 由 的 - 警官 , 的
[wɪtʃ] - [ɑ:(r); ə(r)]['letə(r)] - ['kærɪəz] ,
which **114** **are** **Letter** **-** **Carriers** **,**
哪个 - 是 信 - 承运人 ,

目前，爱丁堡邮局共有225名工作人员，其中114名是邮递员。

['pɔ:təz] , [ænd; ənd] ['mesndʒər] .
Porters **,** **and** **Messengers** **.**
搬运工 , 和 信使 .

搬运工和信使。

[ðə; ði]['ævərɪdʒ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['edɪnbrə] ['deɪli] ,
The **average** **number** **of** **letters** **passing** **through** **and** **delivered** **in** **Edinburgh** **daily** **,**
这 平均的 数字 的 信件 通过 通过 和 发表 在 爱丁堡 日常的 ,
[meɪ] [bi:; bi]['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - , - .
may **be** **estimated** **at** **75** **,** **000** **.**
可能 是 估计的 在 - , - .

据估计，每天经爱丁堡递送的信件平均数量为 75,000 封。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][meɪl][bægz] [rɪ'si:vd] ['deɪli][ɪz] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [dɪ'spætʃ] [ɪz]
The **number** **of** **Mail** **Bags** **received** **daily** **is** **518** **,** **and** **the** **number** **despatched** **is**
这 数字 的 邮件 包 已收到 日常的 是 - , 和 这 数字 已派送 是
- .
350 **.**
- .

每天收到的邮件袋数量为 518 个，发出的邮件袋数量为 350 个。

[ðə; ði][ə'maʊnt][ɒv; əv] ['mʌni] ['ɔ:dərs] ['ɪʃu:d] [ænd; ənd] [peɪd] , [ʃəʊz] [ə; eɪ][sʌm][ɒv; əv] £1 ,
The **amount** **of** **Money** **Orders** **issued** **and** **paid** **,** **shows** **a** **sum** **of** **£1** **,**
这 数量 的 钱 订单 发布 和 有薪酬的 , 演出 一个 和 的 £1 ,

已签发和已支付的汇票金额为1英镑。

- , - ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] ['ænjuəli] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪn]['skɒtlənd] .
758 **,** **079** **circulating** **annually** **through** **the** **Department** **in** **Scotland** **.**
- , - 循环 每年 通过 这 部门 在 苏格兰 .

每年有 758,079 件物品通过苏格兰部门流通。

['dʒen(ə)rəl][pəʊst] ['ɒfɪs] ,
General **Post** **Office** **,**
一般的 邮政 办公室 ,

总邮局

['edɪnbrə] , 28th [dɪ'sembə(r)] , - .
Edinburgh **,** **28th** **December** **,** **1855** **.**
爱丁堡 , 28th 十二月 , - .

爱丁堡，1855年12月28日。

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['lɪzɑ:rz] , ['edɪnbrə] .
PRINTED **BY** **W** **.** **H** **.** **LIZARS** **,** **EDINBURGH** **.**
打印 经过 W . H . 蜥蜴 , 爱丁堡 .

由爱丁堡 WH LIZARS 印刷。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ækt][ɒv; əv] [æn] , - ,
The **Post** **Office** **Act** **of** **Anne** **,** **1710** **,**
这 邮政 办公室 行为 的 安妮 , - ,

1710年安妮女王邮政法案

[ju'naɪtɪd][ðə; ði][pəʊst]['ɑ:.fɪsɪz][ɒv; əv]['ɪŋglənd][ænd; ənd]['skɒtlənd]['ʌndə(r)][wʌn]['pəʊstmɑ:stə(r)] -

united	the	Post	Offices	of	England	and	Scotland	under	one	Postmaster	-
团结的	这	邮政	办公室	的	英格兰	和	苏格兰	在下面	一	邮政局长	-

['dʒen(ə)rəl] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

General	,	entitled	the	Postmaster	-	General	of	Great	Britain	,
一般的	,	标题	这	邮政局长	-	一般的	的	伟大的	英国	,

将英格兰和苏格兰的邮政局合并为一个邮政总局局长，称为大不列颠邮政总局局长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn]['skɒtlənd][wɒz; wəz]['mænɪdʒd][baɪ]['depjuti] .

and	the	Office	in	Scotland	was	managed	by	Deputy	.
和	这	办公室	在	苏格兰	曾是	管理	经过	副	.

苏格兰办事处由副手管理。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['depjuti]['pəʊstˌmæstəz] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['skɒtlənd][frɒm; frəm]

The	following	is	a	List	of	the	Deputy	Postmasters	-	General	in	Scotland	from
这	下列的	是	一个	列表	的	这	副	邮政局长	-	一般的	在	苏格兰	从

[ðæt] [taɪm] [daʊn] [tu:; tə] - ,

that	time	down	to	1830	,
那	时间	向下	到	-	,

以下是自那时起至1830年苏格兰副邮政总局局长的名单：

[wen] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['depjuti]['pəʊstmɑ:stə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)]['skɒtlənd][wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt]

when	the	Office	of	Deputy	Postmaster	-	General	for	Scotland	was	abolished
什么时候	这	办公室	的	副	邮政局长	-	一般的	为了	苏格兰	曾是	废除

一
二
二

苏格兰副邮政总局局长办公室被撤销时——

- [dʒɔ:dʒ] [meɪn]

1710	George	Main
-	乔治	主要的

1710 乔治大街

- [dʒeɪmz] ['ændəsn]

1715	James	Anderson
-	詹姆斯	安德森

1715年詹姆斯·安德森

- [sɜ:(r)][dʒɒn]['ɪŋglɪs]

1717	Sir	John	Inglis
-	先生	约翰	英格利斯

1717年约翰·英格利斯爵士

- ['ɑ:tʃibɔ:ld] ['dʌgləs]

1736	Archibald	Douglas
-	阿奇博尔德	道格拉斯

1736年 阿奇博尔德·道格拉斯

- [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['hæmɪltən][ɒv; əv] [ɪnɜ·wɪk]

1741	Alexander	Hamilton	of	Innerwick
-	亚历山大	汉密尔顿	的	因纳威克

1741年，因纳威克的亚历山大·汉密尔顿

- ['rɒbət] ['ɒlɪfənt] [ɒv; əv] ['rɔsi]

1766	Robert	Oliphant	of	Rossie
-	罗伯特	奥利芬特	的	罗西

分段阅读_第 1766 章

- ['tɒməs] ['eldə(r)][ɒv; əv] -

1796	Thomas	Elder	of	Forneth
-	托马斯	长老	的	-

1796年，福内斯的托马斯·埃尔德

- ['wɪljəm] ['rɒbətsən]
1799 William Robertson
- 威廉 罗伯逊

1799年威廉·罗伯逊

- ['rɒbət] ['trɒtə(r)][ɒv; əv] -
1802 Robert Trotter of Castlelaw
- 罗伯特 特罗特 的 -

1802年，卡斯尔劳的罗伯特·特罗特

- [ɒn] . ['frɑ:nsɪs] [greɪ] , ['ɑ:ftəwədz] [lɔ:d] [greɪ] [ɒv; əv] [kɪn'fɔ:nz]
1807 Hon . Francis Gray , afterwards Lord Gray of Kinfauns
- 尊敬的 . 弗朗西斯 灰色的 , 然后 主 灰色的 的 金福恩斯

1807年，尊敬的弗朗西斯·格雷，后来的金福恩斯格雷勋爵

- [dʒeɪmz] , 12th [ɜ:l] [ɒv; əv] ['keɪθnes]
1811 James , 12th Earl of Caithness
- 詹姆斯 , 12th 伯爵 的 凯斯内斯

1811年，詹姆斯，第十二代凯斯内斯伯爵

- [sɜ:(r)]['deɪvɪd] ['wɛdərˌbɜ:rn] , [bɑ:t] .
1823 Sir David Wedderburn , Bart .
- 先生 大卫 韦德伯恩 , 巴特 .

1823年大卫·韦德伯恩爵士，男爵。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðɪs] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊlz][ɒv; əv] [ɪks'tʃekə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz]['dʒen(ə)rəl]
[1] This appears from the Rolls of Exchequer in Her Majesty's General
[1] 这 出现 从 这 卷 的 国库 在 她 陛下的 一般的
['redʒɪstə(r)] [haʊs] [æt; ət] ['edɪnbrə] .
Register House at Edinburgh .
登记 房子 在 爱丁堡 .

[1] 这出现在爱丁堡女王陛下总登记处的财政卷宗中。

[[ˌtu:'tu:]] ['ɒlɪvə] & [bɔɪdz] [nju:] ['edɪnbrə] ['ɔ:lmənæk][fɔ:(r); fə(r)] - , [ˌpi: 'pi:] . - - - .
[2] Oliver & Boyd's New Edinburgh Almanac for 1839 , pp . 88 - 94 .
[2] 奥利弗 & 博伊德 新的 爱丁堡 年鉴 为了 - , pp . - - - .

[2] Oliver & Boyd 1839 年新爱丁堡年鉴，第 88-94 页。

[[θri:]] ['kɛnɪdiz] " ['æn(ə)lz][ɒv; əv] [ˌæbə'di:n] , " [vɒl] .
[3] Kennedy's " Annals of Aberdeen , " vol .
[3] 肯尼迪的 " 志 的 阿伯丁 , " 卷 .

[3] 肯尼迪的《阿伯丁编年史》第1卷。

[ai] . [peɪdʒ] - .
i . page 262 .
我 . 页 - .

i. 第 262 页。

[[fɔ:r]] - " - , " [vɒl] .
[4] Rymer's " Fœdera , " vol .
[4] - " - , " 卷 .

[4] Rymer 的《Fœdera》卷。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
xix .
十九 .

十九。

[peɪdʒ] - .
page 649 .
页 - .

第649页。

[[faɪv]] ['ɒlɪvə] & [bɔɪdz] [nju:] ['edɪnbrə] ['ɔ:lmənæk][fɔ:(r); fə(r)] - , [ˌpi: 'pi:] . - - - .
[5] Oliver & Boyd's New Edinburgh Almanac for 1839 , pp . 88 - 94 .
[5] 奥利弗 & 博伊德 新的 爱丁堡 年鉴 为了 - , pp . - - - .

[5] Oliver & Boyd 1839 年新爱丁堡年鉴，第 88-94 页。

[[sɪks]] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] ['prɪvi] [si:l] , - - - , [vɒl] .
[6] Register of Privy Seal , 1660 - 1666 , vol .
[6] 登记 的 私处 海豹 , - - - , 卷 .

[6] 枢密印章登记册，1660-1666 年，第 1 卷。

[ai] . [peɪdʒ] - .
i . page 93 .
我 . 页 - .

i. 第 93 页。

[ɑ:r'nɑ:ts] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['edɪnbrə] , " [peɪdʒ] - .
Arnott's " History of Edinburgh , " page 357 .
阿诺特 " 历史 的 爱丁堡 , " 页 - .

阿诺特的《爱丁堡历史》，第 357 页。

[['sɛvən]] ['prɪvi] [si:l] ['redʒɪstə(r)] , - - - , [vɒl][ai] . [peɪdʒ] - .
[7] Privy Seal Register , 1660 - 1666 , vol i . page 93 .
[7] 私处 海豹 登记 , - - - , 卷 我 . 页 - .

[7] 枢密院印章登记册，1660-1666 年，第 1 卷，第 93 页。

[[eit]] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['pəʊstmɑ:stə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bi:n] [held][baɪ]
[8] It appears that the office of Postmaster - General had been held by
[8] 它 出现 那 这 办公室 的 邮政局长 - 一般的 有 到过 握住 经过
[sɜ:(r)]['dʌblju:] . ['si:tən] ,
Sir W . Seaton ,
先生 W . 西顿 ,

[8] 邮政总局局长一职似乎曾由 W. Seaton 爵士担任，

['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['greɪəm] .
sometime before the appointment of Grahame .
有时 前 这 预约 的 格雷厄姆 .

在格雷厄姆被任命之前。

[[naɪn]] ['rɛdʒɪstrəm] [sɛkrɛti] - ['ri:gəm] [skoʊ'tɔ:rəm] , - , [peɪdʒ] - ; [eɪtʃ] . [em] . ['dʒen(ə)rəl]
[9] Registrum Secreti Sigilli Regum Scotorum , 1664 , page 406 ; H . M . General
[9] 注册处 秘密 - regum 斯科特 , - , 页 - ; H . M . 一般的
['redʒɪstə(r)] [haʊs] , ['edɪnbrə] .
Register House , Edinburgh .
登记 房子 , 爱丁堡 .

[9] Registrum Secreti Sigilli Regum Scotorum，1664年，第406页；爱丁堡英国总登记处。

[-] ['rɒbət] ['meɪn] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][səʊl] ['ki:pə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ['ɒfɪs]
[10] Robert Mein , in addition to the office of Sole Keeper of the Letter Office
[-] 罗伯特 我的 , 在 添加 到 这 办公室 的 唯一 守门员 的 这 信 办公室
, ['edɪnbrə] ,
, Edinburgh ,
, 爱丁堡 ,

[10] 罗伯特·梅因，除了担任爱丁堡信件办公室的唯一保管员一职外，

[əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][held][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [kɪŋz] [kənˈfekʃənə(r)] [ænd; ənd] [ˈkʌmfɪt] [ˈmeɪkə(r)] —
appears **to** **have** **held** **the** **office** **of** **King's** **Confectioner** **and** **Comfit** **Maker** **—**
出现 到 有 握住 这 办公室 的 国王学院 糖果商 和 舒适 制造商 —
[ˈredʒɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈprɪvi] [siːl] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] ,
Register **of** **Privy** **Seal** **of** **Scotland** **,**
登记 的 私处 海豹 的 苏格兰 ,

他似乎曾担任苏格兰国王御用糖果师和糖果制造商——枢密印登记员一职。

[vɒl] .
vol **.**
卷 .

卷

[aɪ] . [peɪdʒ] - .
i **.** **page** **93** **.**
我 . 页 - .

i. 第 93 页。

[-] [ˈrɛdʒɪstrəm] [sɛkrɛtɪ] [kənˈsɪlɪˌaɪ] [ˈriːgəm] [skoʊˈtɔːrəm] , [ˈæktə] - - - , [peɪdʒ] - ; [eɪtʃ] . [em] .
[**11** **]** **Registrum** **Secreti** **Concilii** **Regum** **Scotorum** **,** **Acta** **1661** **-** **1667** **,** **page** **186** **;** **H** **.** **M** **.**
[-] 注册处 秘密 会议 regum 斯科特 , Acta - - - , 页 - ; H . M .
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈredʒɪstə(r)] [haʊs] , [ˈedɪnbrə] .
General **Register** **House** **,** **Edinburgh** **.**
一般的 登记 房子 , 爱丁堡 .

[11] Registrum Secreti Concilii Regum Scotorum，Acta 1661-1667，第186页；爱丁堡英国总登记处。

[-] [ðə; ði][grɑːnt][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ˈsiːt(ə)n][ænd; ənd][ˈægnəs] [blæk] ,
[**12** **]** **The** **grant** **is** **made** **to** **William** **Seton** **and** **Agnes** **Black** **,**
[-] 这 授予 是 制成 到 威廉 塞顿 和 艾格尼丝 黑色的 ,

[12] 该项拨款授予威廉·塞顿和艾格尼丝·布莱克，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] [ˈlɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ˈdjʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
or **the** **longest** **liver** **of** **the** **two** **,** **during** **all** **the** **days** **of** **their** **lives** **.**
或者 这 最长 肝 的 这 二 , 期间 全部 这 天 的 他们的 生活 .

或者说，在他们一生中，肝脏最长的那一个的肝脏一直都在。

[-] [ˈredʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvi] [siːl] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] , [vɒl] .
[**13** **]** **Register** **of** **the** **Privy** **Seal** **of** **Scotland** **,** **vol** **.**
[-] 登记 的 这 私处 海豹 的 苏格兰 , 卷 .

[13] 苏格兰枢密印章登记册，第 1 卷。

[aɪ] . - - - , [ˌpiː ˈpiː] . - , - ; [eɪtʃ] . [em] . [ˈdʒen(ə)rəl][ˈredʒɪstə(r)] [haʊs] , [ˈedɪnbrə] .
i **.** **1660** **-** **1666** **,** **pp** **.** **330** **,** **331** **;** **H** **.** **M** **.** **General** **Register** **House** **,** **Edinburgh** **.**
我 . - - - , pp . - , - ; H . M . 一般的 登记 房子 , 爱丁堡 .

i. 1660-1666 年，第 330、331 页；爱丁堡皇家总登记处。

[-] [wʌn] [skɒts] [ˈʃɪlɪŋ] [wɒz; wəz][əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm][ˈiːkwəl][tuː; tə][wʌn] [ˈpeni] [ˈstɜːlɪŋ] .
[**14** **]** **One** **Scots** **shilling** **was** **about** **that** **time** **equal** **to** **one** **penny** **sterling** **.**
[-] 一 苏格兰人 先令 曾是 关于 那 时间 平等的 到 一 一分钱 英镑 .

[14] 当时一苏格兰先令大约等于一便士英镑。

[-] [ˈɔːdɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)l] , [pɑːst] 28th [ˈdʒænjʊəri] - .
[**15** **]** **Ordinance** **of** **the** **Privy** **Council** **,** **passed** **28th** **January** **1669** **.**
[-] 条例 的 这 私处 理事会 , 通过了 28th 一月 - .

[15] 枢密院法令，1669 年 1 月 28 日通过。

[ðə; ði] [ˈɔːdɪnəns] [sez] — " [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiz] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)l] [ˈhævɪŋ] [kənˈsɪdəd]
The **Ordinance** **says** **—** **"** **The** **Lords** **of** **his** **Majesty's** **Privy** **Council** **having** **considered**
这 条例 说道 — " 这 领主 的 他的 陛下的 私处 理事会 拥有 经过考虑的
[ə; eɪ] [pəˈtɪʃn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [ˈrɒbət] [ˈmeɪn] ,
a **petition** **presented** **to** **them** **by** **Robert** **Mein** **,**
一个 请愿 呈现 到 他们 经过 罗伯特 我的 ,

该法令规定——“陛下枢密院大臣们审议了罗伯特·梅因提交给他们的请愿书后，

['ki:pə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['letə(r)]	['ɒfɪs]	[æt; ət]	['edɪnbrə]	,	[wɪð]	['kɒŋkɔ:s]	[ænd; ənd]	[kən'sent]	[ɒv; əv]
Keeper	**of**	**the**	**Letter**	**Office**	**at**	**Edinburgh**	**,**	**with**	**concourse**	**and**	**consent**	**of**
守门员	的	这	信	办公室	在	爱丁堡	,	和	大厅	和	同意	的

['pætrɪk]	['greɪəm]	[ɒv; əv]	-	,
Patrick	**Grahame**	**of**	**Inchbrakie**	**,**
帕特里克	格雷厄姆	的	-	,

爱丁堡信件局局长，经因奇布雷基的帕特里克·格雷厄姆同意，

['pəʊstmɑ:stə(r)]	-	['dʒen(ə)rəl]	,	[ænd; ənd]	[daɪ'vɜ:s]	['nəʊblmən]	,	['dʒentlmən]	,	['mɜ:rtʃənt]	,	['treɪdəz]	,
Postmaster	**-**	**General**	**,**	**and**	**diverse**	**noblemen**	**,**	**gentlemen**	**,**	**merchants**	**,**	**traders**	**,**
邮政局长	-	一般的	,	和	各种各样的	贵族	,	先生们	,	商人	,	交易员	,

邮政总局局长，以及形形色色的贵族、绅士、商人、贸易商，

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	[in'hæbit]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['nɔ:ðən]	['ʃaɪəz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['kɪŋdəm]	,
and	**others**	**inhabiting**	**in**	**and**	**about**	**the**	**northern**	**shires**	**of**	**this**	**kingdom**	**,**
和	其他的	居住	在	和	关于	这	北方	郡	的	这	王国	,

以及居住在该王国北部郡县及其周边地区的其他人，

[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[əd'vɑ:nsmənt]	[ɒv; əv]	[treɪd]	[ˌkɒrə'spɒndəns]	[ænd; ənd]	[kən'vi:niəns]	[ɒv; əv]
desyring	**for**	**the**	**advancement**	**of**	**trade**	**correspondence**	**and**	**convenience**	**of**
渴望	为了	这	进步	的	贸易	一致	和	方便	的

[ðə; ði]	[kɪŋz]	['sʌbdʒɪkts]	,
the	**King's**	**subjects**	**,**
这	国王学院	主题	,

为了促进贸易往来和增进国王臣民的便利，

[ðæt]	[fʊt]	[pəʊsts]	[mait]	[bi:; bi]	[ɪ'rektɪd]	[fɔ:(r); fə(r)]	['kæriɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌri:'kæriɪŋ]	[ɒv; əv]	['lɛtəz]	[ə'pɒn]
that	**Foot**	**Posts**	**might**	**be**	**erected**	**for**	**carrying**	**and**	**recarrying**	**of**	**letters**	**upon**
那	脚	帖子	可能	是	竖立	为了	携带	和	再次携带	的	信件	之上

[ðə; ði]	['nɔ:ðən]	[rəʊd]	[bɪ'twɪkst]	['edɪnbrə]	[ænd; ənd]	[ˌɪnvə'nes]	,
the	**northern**	**road**	**betwixt**	**Edinburgh**	**and**	**Inverness**	**,**
这	北方	路	中间	爱丁堡	和	因弗内斯	,

以便在爱丁堡和因弗内斯之间的北部道路上设立信使岗亭，用于信件的递送和转递送。

[æt; ət]	[sʌtʃ]	['ri:znəbl]	[reɪts]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kaʊns(ə)l]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[fɪt]	.	.	.	.
at	**such**	**reasonable**	**rates**	**and**	**pryces**	**as**	**the**	**council**	**should**	**think**	**fit**	**.**	**.**	**.**	**.**
在	这样的	合理的	利率	和	普赖斯	作为	这	理事会	应该	思考	合身	.	.	.	.

价格按议会认为合适的合理费率和价格计算.....

[ðə; ði]	[sed]	[lɔ:dz]	[faɪnd]	[ðə; ði]	-	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sed]	[pə'tɪʃn]	['ri:znəbl]	,
The	**said**	**Lords**	**find**	**the**	**desyr**	**of**	**the**	**said**	**petition**	**reasonable**	**,**
这	说	领主	寻找	这	-	的	这	说	请愿	合理的	,

上述法官认为该请愿书的要求是合理的。

[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[ɪm'pɔ:tɪŋ]	[ðə; ði]	[bɛnəfaɪt]	[ænd; ənd]	[kən'vi:nɪənsi]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəstiz]	-	[ɪn]
and	**much**	**importing**	**the**	**benefite**	**and**	**conveniency**	**of**	**His**	**Majesty's**	**leidges**	**in**
和	很多	输入	这	受益人	和	便利性	的	他的	陛下的	-	在

[ðiːz]	['nɔ:ðən]	[pɑ:ts]	,
these	**northern**	**parts**	**,**
这些	北方	部分	,

并大力引进陛下法令在这些北部地区带来的益处和便利。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔ:(r)]	[dəʊ]	[ˌhɪə'baɪ]	[grɑ:nt]	[fʊl]	['paʊə(r)]	[ænd; ənd]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[sed]	['rɒbət]
and	**therefore**	**doe**	**hereby**	**grant**	**full**	**power**	**and**	**commission**	**to**	**the**	**said**	**Robert**
和	所以	雌鹿	特此	授予	满的	力量	和	委员会	到	这	说	罗伯特

['meɪn]	[tu:; tə]	[ɪ'rekt]	[ænd; ənd]	['set(ə)l]	['kɒnstənt]	[fʊt]	[pəʊsts]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[sed]	[rəʊd]	.
Mein	**to**	**erect**	**and**	**settle**	**constant**	**Foot**	**Posts**	**upon**	**the**	**said**	**road**	**.**
我的	到	直立	和	定居	持续的	脚	帖子	之上	这	说	路	.

因此，特此授予罗伯特·梅因先生完全的权力和委任，在上述道路上设立和安置固定的步行柱。

" ['rɛdʒɪstrəm] [sɛkrɛti] [kən'sɪli,aɪ] ['ri:gəm] [skoʊ'tɔ:rəm] , ['æktə] - - - , [ˌpi: 'pi:] . - , - .
" **Registrum** **Secreti** **Concilii** **Regum** **Scotorum** **,** **Acta** **1667** **-** **1673** **,** **pp** **.** **182** **,** **183** **.**
" 注册处 秘密 会议 regum 斯科特 , Acta - - - , pp . - , - .

"Registrum Secreti Concilii Regum Scotorum，Acta 1667-1673，第 182、183 页。

[eɪtʃ] . [em] . ['dʒen(ə)rəl]['redʒɪstə(r)] [haʊs] , ['edɪnbrə] .
H **.** **M** **.** **General** **Register** **House** **,** **Edinburgh** **.**
H . M . 一般的 登记 房子 , 爱丁堡 .

英国皇家总登记处，爱丁堡。

[-] - [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] , ['ɑ:tɪk(ə)l] " [rəʊdz] .
[**16** **]** **M'Culloch's** **Commercial** **Dictionary** **,** **Article** **"** **Roads** **.**
[-] - 商业的 字典 , 文章 " 道路 .

[16] M'Culloch 的商业词典，文章"道路"。

" [ə; eɪ] [skɒtʃ] [merk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['i:kwəl][tu:; tə] 1s .
" **A** **Scotch** **merk** **was** **about** **that** **time** **equal** **to** **1s** **.**
" 一个 苏格兰威士忌 默克 曾是 关于 那 时间 平等的 到 1s .

"当时一马克苏格兰威士忌大约等于1先令。"

1½d .
1½d **.**
1½d .

1.5便士

['stɜ:lɪŋ] .
sterling **.**
英镑 .

英镑。

[-] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
[**17** **]** **Privy** **Council** **Record** **.**
[-] 私处 理事会 记录 .

[17]枢密院记录。

[-] ['skɒtɪʃ] [ækts] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [θri:] . [vɒl] .
[**18** **]** **Scottish** **Acts** **of** **William** **III** **.** **vol** **.**
[-] 苏格兰 使徒行传 的 威廉 三、 . 卷 .

[18] 威廉三世的苏格兰法令集，第1卷。

[ai] . [ses] .
i **.** **sess** **.**
我 . 会话 .

i. sess.

[faɪv] , [kæp] . - .
5 **,** **cap** **.** **20** **.**
5 , 帽 . - .

5，第20章。

[-] [əʊld][stə'tɪstɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [vɒl] .
[**19** **]** **Old** **Statistical** **Account** **of** **Scotland** **,** **vol** **.**
[-] 老的 统计 帐户 的 苏格兰 , 卷 .

[19] 苏格兰旧统计报告，第 1 卷。

[sevn] .
vii **.**
七 .

七、

[pi:] . - .
p **.** **586** **.**
p . - .

第586页。

[-] [ɪks'tʃekə(r)] [rəʊl][ɪn][eɪtʃ] . [em] . ['redʒɪstə(r)] [haʊs] , ['edɪnbrə] .
[20] Exchequer Roll in H . M . Register House , Edinburgh .
[-] 国库 卷 在 H . M . 登记 房子 , 爱丁堡 .

[20] 爱丁堡皇家注册大楼的财政部卷宗。

[-] ['tʃeɪmbərlənz] " [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , - , " [peɪdʒ] - .
[21] Chamberlain's " State of Great Britain , 1708 , " page 745 .
[-] 张伯伦的 " 状态 的 伟大的 英国 , - , " 页 - .

[21] 张伯伦的《1708 年大不列颠状况》，第 745 页。

[-] [ækt][ɒv; əv] [æn] , [pɑːrl] .
[22] Act of Anne , Parl .
[-] 行为 的 安妮 , 议会 .

[22] 安妮法案，议会。

[ɪks] . [kæp] . - .
IX . cap . 10 .
第九章 . 帽 . - .

第九章第十节

[-] " [ˌkælə'dəʊniə] , " [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['t͡ʃɑːməz] , [vɒl] .
[23] " Caledonia , " by George Chalmers , vol .
[-] " 喀里多尼亚 , " 经过 乔治 查尔默斯 , 卷 .

[23] “Caledonia”，乔治·查尔默斯著，第 1 卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - . [-]
p . 20 . [24]
p . - . [-]

第 20 页。[24]

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dɪ'pləʊmətə][et] - , "
Author of " Diplomata et Numismata Scotiæ , "
作者 的 " 外交官 等 钱币学 - , "

《Diplomata et Numismata Scotiæ》的作者

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

苏格兰邮政局历史概(An Historical Summary of the Post Office in)

" [kə'lekʃn] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kwi:n] ['meəri][ɒv; əv]['skɒtlənd] ,
" Collections relating to the History of Queen Mary of Scotland ,
" 收藏 相关 到 这 历史 的 女王 玛丽 的 苏格兰 ,

与苏格兰女王玛丽历史相关的藏品，

" & [si:] .
" & c .
" & c .

等等。

[-] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] , " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] - , [ɒv; əv][dʒeɪmz]
[25] From the Account , " for the month of August 1715 , of James
[-] 从 这 帐户 , " 为了 这 月 的 八月 - , 的 詹姆斯
[wi:mz] , ['prɪnsəp(ə)l] [klɑ:k] , [dʒi:] . [pi:] . [əʊ] . , ['edɪnbrə] .
Wemyss , Principal Clerk , G . P . O . , Edinburgh .
韦米斯 , 主要的 职员 , G . P . 哦 . , 爱丁堡 .

[25] 摘自詹姆斯·韦米斯（James Wemyss）的账目，“1715 年 8 月，爱丁堡邮政总局首席职员”。

" ['ændərsənz] [ˌem 'es] . ['peɪpəz] .
" Anderson's MS . Papers .
" 安德森的 多发性硬化症 . 文件 .

“安德森的手稿。”

[-] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] , [ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnvə'nes] [ɪnf'ɔ:mz] [ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)] -
[26] In this letter , the Postmaster of Inverness informs the Postmaster -
[-] 在 这 信 , 这 邮政局长 的 因弗内斯 通知 这 邮政局长 -
['dʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,

[26] 在这封信中，因弗内斯邮政局长向邮政总局局长通报：

[ðæt] [ɒn] " ['tju:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] " [ðə; ði] " [leəd] [ɒv; əv] ['mækɪntɒʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][fɔ:(r)][ɔ:(r)]
that on " Tuesday morning " the " Laird of Mackintosh , with a body of four or
那 在 " 周二 早晨 " 这 " 领主 的 雨衣 , 和 一个 身体 的 四 或者
[faɪv] ['hʌndrəd] [men] ,
five hundred men ,
五 百 男人 ,

在“星期二早上”，“麦金托什领主率领四五百人，

" ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌɪnvə'nes] ,
" entered the town of Inverness ,
" 进入 这 镇 的 因弗内斯 ,

进入因弗内斯镇，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pleɪst] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret]
and having placed sentries at the doors of several of the magistrates
和 拥有 放置 哨兵 在 这 门 的 一些 的 这 地方法官
[ænd; ənd] [ɪn'hæbətənt] ,
and inhabitants ,
和 居民 ,

并在几位地方官员和居民的家门口安排了哨兵，

['mækɪntɒʃ] [ɒv; əv] [bɔrləm] [prə'kleɪmd] [ðə; ði][prɪ'tendə(r)][æt; ət][ðə; ði] [krɒs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
Mackintosh **of** **Borlum** **proclaimed** **the** **Pretender** **at** **the** **Cross** **;** **and** **then** **the**
雨衣 的 博勒姆 宣布 这 冒名顶替者 在 这 叉 ; 和 然后 这
['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
rebels **,**
叛军 ,

博鲁姆的麦金托什在十字架上宣布了僭位者；然后叛乱者们，

['ɑ:ftə(r)] ['si:zɪŋ] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['mʌni] [ænd; ənd][sʌm; səm] [li:d] , [rɪ'taɪəd] " [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ]
after **seizing** **a** **sum** **of** **public** **money** **and** **some** **lead** **,** **retired** **"** **without** **doing**
后 抓住 一个 和 的 民众 钱 和 一些 带领 , 退休 " 没有 正在做
['fɜ:ðə(r)] [rɒŋ] .
further **wrong** **.**
更远 错误的 .

在攫取了一笔公共资金和一些铅之后，“不再作恶”退休了。

" [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv][pʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]
" **The** **carrying** **away** **of** **this** **money** **appears** **to** **have** **put** **some** **of** **the** **public**
" 这 携带 离开 的 这 钱 出现 到 有 放 一些 的 这 民众
[ɔ:'θɒrətiz] [ɒv; əv] [ˌɪnvə'nes] [ɪn][ə; eɪ] " [streɪt] " [fɔ:(r); fə(r)] " [wɒnt][ɒv; əv] ['mʌni] .
authorities **of** **Inverness** **in** **a** **"** **straite** **"** **for** **"** **want** **of** **money** **.**
当局 的 因弗内斯 在 一个 " 斯特雷特 " 为了 " 想 的 钱 .

“这笔钱的被盗似乎让因弗内斯的一些公共机构陷入了资金短缺的困境。

" [ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [əd'vɑ:nst] [sɪks] [paʊndz] ,
" **The** **Postmaster** **on** **that** **account** **advanced** **six** **pounds** **,**
" 这 邮政局长 在 那 帐户 先进的 六 磅 ,

因此，邮政局长预支了六英镑。

[ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd][tu:; tə][ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]
and **apologized** **to** **the** **Postmaster** **-** **General** **for** **making** **this** **use** **of** **the**
和 道歉 到 这 邮政局长 - 一般的 为了 制作 这 使用 的 这
[pəʊst] ['ɒfɪs] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:dərs] .
Post **Office** **money** **without** **orders** **.**
邮政 办公室 钱 没有 订单 .

并就未经命令擅自使用邮局资金一事向邮政总局局长道歉。

[-] " ['ændəsn] , [ˌem 'es] .
[**27** **]** **"** **Anderson** **,** **MS** **.**
[-] " 安德森 ，多发性硬化症 .

[27]“安德森，MS.

['peɪpəz] , " ['ædvəkeɪts] - ['laɪbrəri] , ['edɪnbrə] .
Papers **,** **"** **Advocates** **'** **Library** **,** **Edinburgh** **.**
文件 , " 倡导者 - 图书馆 , 爱丁堡 .

文件，“爱丁堡律师图书馆”。

[-] [ɑ:r'nɑ:ts] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['edɪnbrə] , " [peɪdʒ] - .
[**28** **]** **Arnott's** **"** **History** **of** **Edinburgh** **,** **"** **page** **541** **.**
[-] 阿诺特 " 历史 的 爱丁堡 , " 页 - .

[28] Arnott 的《爱丁堡历史》，第 541 页。

[-] " [steɪt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , - , " [peɪdʒ] - .
[**29** **]** **"** **State** **of** **Scotland** **,** **1738** **,** **"** **page** **185** **.**
[-] " 状态 的 苏格兰 , - , " 页 - .

[29]《苏格兰状况，1738 年》，第 185 页。

[-] " [skɒts] ['ɔ:lmənæk] , - .
[**30** **]** **"** **Scots** **Almanac** **,** **1741** **.**
[-] " 苏格兰人 年鉴 , - .

[30]《苏格兰年鉴》，1741 年。

" [-] [ɑːrˈnɑːts] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['edɪnbrə] , " [peɪdʒ] - .
" [31] Arnott's " History of Edinburgh , " page 538 .
" [-] 阿诺特 " 历史 的 爱丁堡 , " 页 - .

[31] Arnott 的《爱丁堡历史》，第 538 页。

[-] - [kɒm] .
[32] M'Culloch's Com .
[-] - com .

[32] M'Culloch 的 Com.

[dɪk] . ['ɑːtɪk(ə)l] — " [rəʊdz] .
Dic . article — " Roads .
dic . 文章 — " 道路 .

十二月文章——"道路。

" [ɪn][ðə; ði][ten] [jˈiəz] [ðæt] ['fɒləʊd] - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sək'sesɪv] ['tɜːnpaɪk] [ækts] [pɑːst]
" In the ten years that followed 1750 , there were successive turnpike Acts passed
" 在 这 十 年 那 随后 - , 那里 是 连续 收费公路 使徒行传 通过了
[fɔː(r); fə(r)] ['edinbərʃə(r)] ,
for Edinburghshire ,
为了 爱丁堡郡 ,

"在1750年之后的十年里，爱丁堡郡接连通过了收费公路法案，

[fɔː(r); fə(r)] ['lænəkˌʃɪə] , [ænd; ənd] ['veəriəs] [weɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] ['edɪnbrə] [ænd; ənd]
for Lanarkshire , and various ways that are connected with Edinburgh and
为了 拉纳克郡 , 和 各种各样的 方式 那 是 连接 和 爱丁堡 和
['glɑːzgəʊ] .
Glasgow .
格拉斯哥 .

前往拉纳克郡，以及与爱丁堡和格拉斯哥相连的各种路线。

[ɪn] - , ['pɑːləmənt] [geɪv] £4000 [tə'wɔːdz] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [twiːd] [æt; ət]
In 1762 , Parliament gave £4000 towards building the bridges across the Tweed at
在 - , 议会 给予 £4000 向 建筑 这 桥梁 穿过 这 粗花呢 在
['koʊldstriːm] ,
Coldstream ,
科尔德斯特里姆 ,

1762年，议会拨款4000英镑用于在科尔德斯特里姆修建横跨特威德河的桥梁。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [səb'sɜːviənt] [rəʊdz] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] £800 [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rəʊd]
making the subservient roads , and afterwards £800 for making a road
制作 这 顺从的 道路 , 和 然后 £800 为了 制作 一个 路
[frɒm; frəm] [ˌbæˌlən'treɪ] [tuː; tə] [stɹænɹɑː] ,
from Ballantrae to Stranraer ,
从 巴兰特雷 到 斯特兰拉尔 ,

修建附属道路，之后又花了 800 英镑修建从巴兰特雷到斯特兰拉尔的道路。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['aɪələnd] .
in order to facilitate the passage to Ireland .
在 命令 到 促进 这 通道 到 爱尔兰 .

为了方便前往爱尔兰。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['ænjuəl][grɑːnts][ɒv; əv] £6998 ,
In 1770 , the Parliament began to make annual grants of £6998 ,
在 - , 这 议会 开始 到 制作 年度的 拨款 的 £6998 ,

1770年，议会开始每年拨款6998英镑。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [rəʊdz] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [ˈbrɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] — "
for **repairing** **the** **new** **roads** **and** **building** **bridges** **in** **the** **Highlands** **—** **"**
为了 维修 这 新的 道路 和 建筑 桥梁 在 这 高地 — "
[ˌkælə'dəʊniə] , " [baɪ] [ˈt͡ʃɑːməz] , [vɒl] .
Caledonia **,** **"** **by** **Chalmers** **,** **vol** **.**
喀里多尼亚 , " 经过 查尔默斯 , 卷 .

为修复高地的新道路和建造桥梁——查尔默斯著《喀里多尼亚》卷。

[aɪ] . [piː] . - . [-]
i **.** **p** **.** **36** **.** **[** **33** **]**
我 . p . - . [-]

ip 36.[33]

[ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlkək] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði][taɪm]
The **Postmaster** **of** **Falkirk** **,** **writing** **to** **the** **Postmaster** **-** **General** **at** **the** **time**
这 邮政局长 的 福尔柯克 , 写作 到 这 邮政局长 - 一般的 在 这 时间
['mɪstə(r)] . ['ændəsn] [held] [ðæt] ['ɒfɪs] ,
Mr **.** **Anderson** **held** **that** **office** **,**
先生 . 安德森 握住 那 办公室 ,

福尔柯克邮政局长在安德森先生担任该职务期间致信邮政总局局长，

[sez] — " [ðə; ði] ['kærɪəz] ['kæri] [mɔː(r)] ['lɛtəz] [ðæn; ðən][ðə; ði][pəʊst] , " [ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ][lɪst]
says **—** **"** **The** **carriers** **carry** **more** **letters** **than** **the** **Post** **,** **"** **and** **gives** **a** **list**
说道 — " 这 承运人 携带 更多的 信件 比 这 邮政 , " 和 给予 一个 列表
[ɒv; əv] ['kæriərz] [nems] ,
of **carrier's** **names** **,**
的 承运商的 姓名 ,

他说：“邮递员运送的信件比邮局送的多”，并列出了邮递员的名单。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendz] [ðæt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [biː; bi] [siːzd] .
and **recommends** **that** **their** **horses** **be** **seized** **.**
和 建议 那 他们的 马匹 是 查获 .

并建议没收他们的马匹。

['ændəsn] , [ˌem 'es] . ['peɪpəz] .
Anderson **,** **MS** **.** **Papers** **.**
安德森 , 多发性硬化症 . 文件 .

安德森，MS.论文。

[-] [ɑːr'nɑːts] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['edɪnbrə] , " [peɪdʒ] - .
[**34** **]** **Arnott's** **"** **History** **of** **Edinburgh** **,** **"** **page** **538** **.**
[-] 阿诺特 " 历史 的 爱丁堡 , " 页 - .

[34] Arnott 的《爱丁堡历史》，第 538 页。

[-] " [skɒts] ['ɔːlmənæk] , - .
[**35** **]** **"** **Scots** **Almanac** **,** **1771** **.**
[-] " 苏格兰人 年鉴 , - .

[35]《苏格兰年鉴》，1771 年。

" [-] ['tʃeɪmbərzɪz] [ˌgæzə'tɪə(r)] .
" **[** **36** **]** **Chambers's** **Gazetteer** **.**
" [-] 钱伯斯 地名录 .

[36] 钱伯斯地名词典。

[-] - [dʒɔːdʒ] [θriː] . [kæp] . - , - .
[**37** **]** **34** **George** **III** **.** **cap** **.** **17** **,** **1794** **.**
[-] - 乔治 三、 . 帽 . - , - .

[37] 34 乔治三世. cap.17, 1794。

[-] [skɒts] ['ɔːlmənæk] , - .
[**38** **]** **Scots** **Almanac** **,** **1781** **.**
[-] 苏格兰人 年鉴 , - .

[38] 苏格兰年鉴，1781 年。

[-] - [kɒm] .
[39] M'Culloch's Com .
[-] - com .

[39] M'Culloch 的 Com.

[dɪkt] .
Dict .
词典 .

字典。

['ɑːtɪk(ə)l] " [rəʊdz] .
article " Roads .
文章 " 道路 .

文章"道路。

" [-] [skɒts] ['ɔːlmənæk] , - .
" [40] Scots Almanac , 1791 .
" [-] 苏格兰人 年鉴 , - .

[40] 苏格兰年鉴，1791 年。

[-] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][pəʊst] ['ɒfɪs] , ['edɪnbrə] , [ɪn] " [skɒts] [kʊ'rɑːnt] , ['eɪprəl] - .
[41] Notice of removal of Post Office , Edinburgh , in " Scots Courant , April 1713 .
[-] 注意 的 移动 的 邮政 办公室 , 爱丁堡 , 在 " 苏格兰人《新闻报》 , 四月 - .

[41] 1713 年 4 月《苏格兰信使报》刊登了关于爱丁堡邮局搬迁的通知。

" [-] ['tʃeɪmbərzɪz] " [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] . "
" [42] Chambers's " Traditions of Edinburgh . "
" [-] 钱伯斯 " 传统 的 爱丁堡 . "

[42] 钱伯斯的《爱丁堡的传统》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神